

IMPORTANT !

Aceasta traducere a fost efectuată de Grupul National de Elaborare a Standardului și nu reprezintă un document oficial. Pentru acuratețea informațiilor va rugăm să consultați versiunea aprobată în limba engleză.

Principles, Criteria and National Indicators

Principii, Criterii și Indicatori la nivel național

PRINCIPLE 1: COMPLIANCE WITH LAWS
The Organization shall comply with all applicable laws, regulations and nationally- ratified international treaties, conventions and agreements.
Principiul 1: ACORDUL CU LEGISLAȚIA Organizația* trebuie să respecte toată legislația aplicabilă și reglementările precum și tratatele, convențiile și acordurile internaționale ratificate la nivel național.
Criterion 1.1. The Organization shall be a legally defined entity with clear, documented and unchallenged legal registration, with written authorization from the legally competent authority for specific activities.
Criteriu 1.1 Organizația* trebuie* să fie o entitate juridică, cu înregistrare juridică incontestabilă, clară și dovedită prin documente, și să dețină autorizație scrisă eliberată de autoritatea legală competentă* pentru activitățile specifice desfășurate.
Indicator 1.1.1 Legal registration* to carry out all activities within the scope of the certificate is demonstrated with legally valid documents.
Indicator 1.1.1 Înregistrarea juridică* pentru desfășurarea tuturor activităților din scopul certificatului este dovedită prin documente legal valabile.
Criterion 1.2. The Organization shall demonstrate that the legal status of the Management Unit, including tenure and use rights, and its boundaries, are clearly defined.
Criteriu 1.2 Organizația* trebuie* să demonstreze că statutul legal al unității de management, inclusiv proprietatea și drepturile de folosință precum și limitele, sunt clar stabilite.
Indicator 1.2.1. Ownership of areas included within the scope of the certificate is demonstrated with legally valid documents by the Organization. Note 1. Areas under disputes in a court of law will not be included in the scope of the certificate Note 2. Already certified areas will be excluded from the scope of the certificate when forestry services/administration are suspended by law.
Indicator 1.2.1 Proprietatea pentru suprafețele incluse în cuprinsul certificatului este dovedită de Organizație prin documente legale valide. Notă 1: suprafețele necertificate aflate în litigiu pe rolul instanțelor de judecată, nu vor fi incluse în certificat. Notă 2: în cazul suprafețelor deja certificate, odată cu suspendarea serviciilor silvice/administrării, suprafețele în cauză se vor exclude din certificat.
Indicator 1.2.2 Legal* tenure* to manage and use resources within the scope of the certificate is demonstrated with legally valid documents.
Indicator 1.2.2. Dreptul* legal* de a gestiona și utiliza resursele cuprinse în scopul certificatului este dovedit prin documente legale valide.
Indicator 1.2.3 The boundaries of all Management Units* within the scope of the certificate are clearly marked and documented and clearly shown on maps.

<p>Indicator 1.2.3 Limitele tuturor Unităților de Management* din domeniul certificatului sunt clar materializate pe teren, susținute prin documente și clar reprezentate pe hărți.</p>
<p>Criterion 1.3. The Organization shall have legal rights to operate in the Management Unit, which fit the legal status of The Organization and of the Management Unit, and shall comply with the associated legal obligations in applicable national and local laws and regulations and administrative requirements. The legal rights shall provide for harvest of products and/or supply of ecosystem services from within the Management Unit. The Organization shall pay the legally prescribed charges associated with such rights and obligations.</p>
<p>Criteriu 1.3 Organizația* trebuie să aibă dreptul legal de a opera în cadrul unității de management, în conformitate cu statutul legal al Organizației* și al unității de management* și trebuie* să respecte obligațiile legale aferente impuse de legile și reglementările locale și naționale și de cerințele administrative. Drepturile legale* trebuie să permită recoltarea produselor și/sau furnizarea serviciilor ecosistemice* din interiorul unității de management*. Organizația* trebuie să achite taxele prevăzute de lege pentru aceste drepturi și obligații.</p>
<p>Indicator 1.3.1 All activities undertaken in the Management Unit*, including harvesting of products and/or offering ecosystem services are carried out in compliance with applicable laws* and regulations and administrative requirements. Any cases of trespassing are penalized according to internal procedures and legal provisions.</p>
<p>Indicator 1.3.1 Toate activitățile desfășurate în Unitatea de Management*, inclusiv recoltarea produselor și/sau furnizarea serviciilor ecosistemice*, se desfășoară în conformitate cu legile, reglementările și cerințele administrative aplicabile*. Acolo unde sunt identificate abateri, se iau măsuri de sancționare conform procedurilor interne și prevederilor legale.</p>
<p>Indicator 1.3.2 Payment of all applicable legally prescribed charges connected with forest* management is made according to legal provisions.</p>
<p>Indicator 1.3.2 Plata tuturor obligațiilor aplicabile prevăzute de lege cu privire la managementul forestier* este făcută conform prevederilor legale</p>
<p>Indicator 1.3.3 Activities covered by the management plan* are designed to comply with all applicable laws*.</p>
<p>Indicator 1.3.3 Activitățile din planul de management* sunt concepute în conformitate cu toate legile* aplicabile.</p>
<p>Indicator 1.3.4. When conflicts between FSC standard and national legislation are identified, they should be presented to the auditors.</p> <p>Note: In case of conflicts between provisions of FSC standard and national legislation, the national legislation provisions would prevail, if they refer to mandatory management measures. FSC requirements which set a higher bar than legal requirements are not considered a conflict and therefore will prevail in an FSC certified operations. Conflicts are cases when a legal obligation prevents the implementation of FSC requirements.</p>
<p>Indicator 1.3.4 Acolo unde sunt identificate conflicte între prevederile standardului FSC și legislația națională, acestea se aduc la cunoștința auditorilor.</p> <p>Notă: În cazul în care există conflicte între prevederile standardului FSC și legislația națională, primează prevederile legislației naționale dacă acestea au caracter de obligativitate în ceea ce privește aplicarea anumitor măsuri de management. Cerințele FSC care sunt mai restrictive decât prevederile legale nu sunt considerate conflicte cu legislația și vor prevala în pădurile certificate FSC. Conflicte vor fi considerate cazurile în care o obligație legală contravine implementării cerințelor FSC.</p>
<p>Criterion 1.4. The Organization shall develop and implement measures, and/or shall engage with regulatory agencies, to systematically protect the Management Unit from unauthorized or illegal resource use, settlement and other</p>

illegal activities.
Criteriu 1.4 Organizația* trebuie să elaboreze și să implementeze măsuri și/sau trebuie să se implice alături de instituții cu rol de reglementare pentru protecția sistematică a Unității de Management* împotriva utilizării neautorizate sau ilegale a resurselor, ocupării ilegale a fondului forestier și a altor activități ilegale. (C1.5 V4)
Indicator 1.4.1 Measures are implemented to provide protection* from unauthorized or illegal harvesting, hunting, fishing, trapping, collecting, settlement and other unauthorized activities.
Indicator 1.4.1 Se implementează măsuri de protecție împotriva tăierilor ilegale, braconajului, capturării ilegale, colectării ilegale de produse nelemnoase, încălcări ale fondului forestier și a altor activități neautorizate.
Indicator 1.4.2 Where protection* is not the legal* responsibility of the Organization, a system is implemented to work with regulatory bodies to identify, report, control and discourage unauthorized or illegal activities.
Indicator 1.4.2 În cazul în care asigurarea protecției* nu este responsabilitatea legală a Organizației, se implementază un sistem de colaborare cu organizațiile legal responsabile, pentru a identifica, raporta, controla și descuraja activitățile neautorizate sau ilegale.
Indicator 1.4.3 If illegal or unauthorized activities are detected, measures are implemented to address them.
Indicator 1.4.3 Dacă se descoperă activități ilegale sau neautorizate, se aplică măsuri pentru combaterea acestora.
Criterion 1.5. The Organization shall comply with the applicable national laws, local laws, ratified international conventions and obligatory codes of practice, relating to the transportation and trade of forest products within and from the Management Unit, and/or up to the point of first sale. See Annex A
Criteriu 1.5 Organizația* trebuie să respecte legile* naționale, reglementările locale, convențiile internaționale ratificate și codurile obligatorii de practică aplicabile, referitoare la transportul și comercializarea produselor forestiere în interiorul și din cadrul Unității de Management*, și/sau până la punctul primei vânzări. Vezi Anexa A
Indicator 1.5.1 Compliance with applicable national laws*, local laws*, ratified* international conventions and EU regulations relating to the transportation and trade of forest products up to the point of first sale is demonstrated.
Indicator 1.5.1 Se demonstrează respectarea legilor* naționale, reglementărilor locale, convențiilor și reglementărilor internaționale ratificate și regulamentele UE aplicabile referitoare la transportul și comercializarea produselor forestiere până la punctul primei vânzări
Indicator 1.5.2 Compliance with CITES provisions is demonstrated, including through possession of certificates for harvest and trade in any CITES species.
Indicator 1.5.2 Se demonstrează respectarea prevederilor CITES, inclusiv prin deținerea de certificate pentru recoltarea și comercializarea oricăror specii CITES.
Indicator 1.5.3 The Organization implements a Due Diligence System for placing timber on the market in compliance with the legal provisions. Any corrective measures proposed by the competent authority are implemented.
Indicator 1.5.3 Pentru introducerea pe piață a materialului lemnos Organizația implementează un sistem Due Diligence în concordanță cu prevederile legale. Orice măsuri corrective emise de autoritatea competent sunt implementate.
Criterion 1.6. The Organization shall identify, prevent and resolve disputes over issues of statutory or customary law, which can be settled out of court in a timely manner, through engagement with affected stakeholders.

See Annex J
Criteria 1.6 Organizația* trebuie să identifice, să prevină și să soluționeze litigiile provenite din probleme de drept statutar sau cutumiar, care pot fi soluționate în timp util, în afara instanței, prin colaborarea cu factorii afectați. Vezi Anexa J
Indicator 1.6.1 A publically available* dispute* resolution process is in place; developed through culturally appropriate* engagement* with affected stakeholders*.
Indicator 1.6.1 Există un proces de soluționare a disputelor disponibil public și elaborat prin implicarea prin mijloace adecvate a factorilor afectați.
Indicator 1.6.2 Disputes* that can be settled out of court are either resolved or are in the dispute* resolution process according to legal provisions and/or internal procedures of the Organization.
Indicator 1.6.2 Disputele care pot fi soluționate în afara instanței sunt fie rezolvate fie în proces* de soluționare conform procedurilor legale și/sau procedurilor interne ale Organizației.
Indicator 1.6.3 Up to date records of disputes are held including: 1) Steps taken to resolve disputes*; 2) Outcomes of all dispute* resolution processes; and 3) Unresolved disputes*, the reasons they are not resolved, and how they will be resolved.
Indicator 1.6.3 Sunt pastrate documentații la zi ale disputelor. Acestea cuprind: 1. Pașii făcuți pentru a rezolva disputele*; 2. Rezultatele tuturor proceselor de soluționare a disputelor*; și 3. Disputele* nerezolvate, motivele pentru care acestea nu sunt rezolvate și modul în care vor fi rezolvate.
Indicator 1.6.4 For disputes brought in a court of justice, court orders on ceasing forestry operations will be respected. NOTE: Disputes of substantial magnitude* or of substantial duration* or involving a significant* number of interests" are those brought in a court of justice. For such cases, court order on ceasing forestry operations emitted during the process (before any court decision is taken) will be respected.
Indicator 1.6.4 În cazul disputelor înaintate spre soluționare instanțelor, se vor respecta deciziile judecătorești de suspendare a operațiunilor forestiere. Notă: Disputele de magnitudine substanțială sau de durată substanțială sau care implică un număr semnificativ sunt cele ajunse în instanța de judecată. Pentru astfel de cazuri, vor fi respectate ordinele de încetare a operațiunilor forestiere emise de curte în timpul procesului (înainte de pronunțarea hotărârii judecătorești care soluționează cauza) .
Criterion 1.7. The Organization shall publicize a commitment not to offer or receive bribes in money or any other form of corruption, and shall comply with anti-corruption legislation where this exists. In the absence of anti-corruption legislation, The Organization shall implement other anti-corruption measures proportionate to the scale and intensity of management activities and the risk of corruption.
Criteria 1.7 Organizația* trebuie să facă public angajamentul său de a nu oferi și de a nu primi mită în bani sau alte forme de corupție și angajamentul de a respecta legislația anticorupție, acolo unde există. Dacă nu există legislație anticorupție, Organizația* trebuie să implementeze alte măsuri, în raport cu scara* și intensitatea* activităților de management și în raport cu riscul* de corupție.
Indicator 1.7.1 An anti-corruption policy, specific to the forestry field, is elaborated and implemented. It includes a

commitment not to offer or receive bribes of any description.
Indicator 1.7.1 Este elaborată și implementată o politică anticorupție specifică sectorului forestier. Aceasta include un angajament de a nu oferi și de a nu primi mită de orice fel.
Indicator 1.7.2 The policy meets at least the legal provisions related to anti-corruption.
Indicator 1.7.2 Politica îndeplinește cel puțin prevederile legale referitoare la anticorupție.
Indicator 1.7.3 The policy is known and assumed by the employees of the Organization.
Indicator 1.7.3 Politica anticorupție este asumată și cunoscută de angajații Organizației*.
Indicator 1.7.4 The policy is publicly available* at no cost.
Indicator 1.7.4 Politica este disponibilă public* și în mod gratuit
Indicator 1.7.5 Corrective measures are implemented according to legal provisions and internal procedures if bribery or other corruption actions occur.
Indicator 1.7.5 În cazul în care se înregistrează cazuri de mită sau alte acte de corupție, se implementează măsuri corective, conform prevederilor legale și procedurilor interne.
Criterion 1.8. The Organization shall demonstrate a long-term commitment to adhere to the FSC Principles and Criteria in the Management Unit, and to related FSC Policies and Standards. A statement of this commitment shall be contained in a publicly available document made freely available.
Criteriu 1.8 Organizația* trebuie* să demonstreze acordul pe termen lung de aderare la Principiile* și Criteriile* FSC în Unitatea de Management*, și la Politicile și Standardele FSC. O declarație cu un astfel de acord trebuie să se afle într-un document disponibil public și gratuit.
Indicator 1.8.1 A written policy, endorsed by an individual with authority to implement the policy, includes a long-term* commitment to forest* management practices consistent with FSC Principles* and Criteria* and related Policies and Standards.
Indicator 1.8.1 O politică scrisă, aprobată de o persoană care are autoritatea de a o pune în aplicare, include angajamentul pe termen lung față de practicile de gestionare a pădurii* în conformitate cu Principiile* și Criteriile* FSC și Politicile și Standardele aferente.
Indicator 1.8.2 The policy includes references to the anti-corruption policy
Indicator 1.8.2 Politica scrisă include precizări referitoare la politica anticorupție a organizației.
Indicator 1.8.3 Employees are made aware of and implement the policy
Indicator 1.8.3. Angajații sunt înștiințați despre și implementează politica anticorupție
Indicator 1.8.4 The policy is publicly available* at no cost.
Indicator 1.8.4 Politica este disponibilă* public în mod gratuit

PRINCIPLE 2: WORKERS' RIGHTS AND EMPLOYMENT CONDITIONS

The Organization shall maintain or enhance the social and economic wellbeing of workers*.

PRINCIPIUL 2: DREPTURILE ANGAJAȚILOR ȘI CONDIȚIILE DE MUNCĂ

Organizația * trebuie* să mențină și / sau să îmbunătățească situația socială și economică a angajaților

Criterion 2.1 The Organization shall uphold the principles and rights at work as defined in the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998) based on the eight ILO Core Labor Conventions.

Criteriu 2.1 Organizația* trebuie* să respecte* principiile* și drepturile la muncă așa cum sunt definite în Declarația OIM cu privire la Principiile fundamentale și drepturile la muncă (1998) stabilite conform celor opt Convenții fundamentale privitoare la muncă ale OIM.

Indicator 2.1.1 Employment practices and conditions for workers* demonstrate conformity with applicable national legislation (see Annex A) which ratifies the ILO Core Labor Conventions as defined in the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998).

Indicator 2.1.1. Practicile de angajare și condițiile de muncă pentru angajați* demonstrează conformitatea cu legislația națională aplicabilă (vezi Anexa A) care a ratificat convențiile fundamentale privitoare la muncă ale OIM așa cum sunt definite în Declarația OIM cu privire la Principiile fundamentale și drepturile la muncă (1998).

Indicator 2.1.2 Workers* are able to establish or join labor organizations of their own choosing subject only to the rules of the labor organization concerned.

Indicator 2.1.2. Angajații* pot înființa sau adera la organizații sindicale la libera alegere, fiind condiționați doar de regulile organizației sindicale respective.

Indicator 2.1.3 Where agreements resulting from collective bargaining with formal and informal workers organizations* exist, they are implemented.

Indicator 2.1.3. Acolo unde există acorduri rezultate din negocierile colective cu organizațiile oficiale sau neoficiale ale angajaților*, acestea sunt puse în aplicare.

Criterion 2.2. The Organization shall promote gender equality in employment practices, training opportunities, awarding of contracts, processes of engagement and management activities.

Criteriu 2.2 Organizația trebuie să promoveze egalitatea sexelor în: practicile de angajare, oportunitățile de formare profesională, acordarea contractelor, procesele de implicare și activitățile de management.

Indicator 2.2.1 Systems are implemented that promote gender equality* and prevent gender discrimination in employment practices, training opportunities, health and safety conditions, awarding of contracts, processes of engagement* and management activities of the Organization.

Indicator 2.2.1 Sunt implementate sisteme care promovează egalitatea între sexe* și previn discriminarea sexuală în ceea ce privește: practicile de angajare, oportunitățile de instruire, atribuirea contractelor și procesele de implicare și activitățile de management ale Organizației.

Indicator 2.2.2 There is no gender discrimination for employees (women and men) on job opportunities, awarding of contracts, training opportunities for the specific work, participation in decision making within the Organization and payment of salaries

Indicator 2.2.2 Nu există discriminare sexuală a angajaților (femei și bărbați) în ceea ce privește oportunitățile de angajare, contractare, instruire specifică pentru munca depusă, participarea în luarea deciziilor în cadrul organizației și retribuirea.

Indicator 2.2.3 Maternity/paternity leave is no less than a six-week period after childbirth.

Indicator 2.2.3 Se acorda concediu de maternitate/paternitate de minim 6 săptămâni după naștere.
Indicator 2.2.4 Paternity leave is available and there is no penalty for taking it.
Indicator 2.2.4 Concediul de maternitate/paternitate este disponibil și nu se aplică penalități pentru acesta.
Indicator 2.2.5 Meetings, management committees and decision-making forums are organized to include women and men, and to facilitate the active participation of both.
Indicator 2.2.5 Ședințele, comitetele și grupurile de luare a deciziilor sunt alcătuite astfel încât să cuprindă atât femei cât și bărbați și să faciliteze participarea activă a ambelor categorii.
Indicator 2.2.6 Confidential and effective mechanisms exist for reporting and eliminating cases of sexual harassment and discrimination based on gender, marital status, parenthood or sexual orientation.
Indicator 2.2.6 Exista mecanisme eficiente și confidențiale pentru raportarea și eliminarea cazurilor de hărțuire sexuală și discriminare pe criterii de sex, stare civilă, statut parental sau orientare sexuală.
Criterion 2.3. The Organization shall implement health and safety practices to protect workers from occupational safety and health hazards. These practices shall, proportionate to scale, intensity and risk of management activities, meet or exceed the recommendations of the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work.
Criteriu 2.3 Organizația* trebuie* să implementeze practici de securitate și sănătate în muncă pentru a proteja angajații* împotriva pericolelor pe linie de securitate și sănătate la locul de muncă. Aceste practici trebuie*, proporțional cu scara, intensitatea și riscurile activităților de management, să respecte sau să depășească recomandările Codului OIM de practici privind sănătatea și securitatea muncii în lucrările silvice.
Indicator 2.3.1. Health and safety practices are developed and implemented that meet or exceed the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work.
Indicator 2.3.1. Sunt elaborate și implementate practici de sănătate și securitate în muncă care respectă sau depășesc prevederile Codului OIM de practici privind sănătatea și securitatea muncii în lucrările silvice.
Indicator 2.3.2 Workers* have personal protective equipment appropriate to their assigned tasks. The equipment is provided by the employer at no cost.
Indicator 2.3.2 Angajații au echipamente personale de protecție corespunzătoare sarcinilor de munca desemnate. Echipamentele le sunt asigurate de către angajator în mod gratuit.
Indicator 2.3.3 Use of personal protective equipment is enforced.
Indicator 2.3.3 Utilizarea echipamentului personal de protecție este impusă.
Indicator 2.3.4 Personal protective equipment is used during work activities
Indicator 2.3.4 Echipamentul personal de protecție este utilizat în desfășurarea activităților.
Indicator 2.3.5 Records are kept on health and safety practices including accident rates and lost time to accidents.
Indicator 2.3.5 Se păstrează evidențe privitoare la practicile de sănătate și securitate în muncă, inclusiv la incidența accidentelor și la concediile medicale datorate accidentelor.
Indicator 2.3.6 The frequency and severity of accidents are consistently low compared to national forest* industry averages.
Indicator 2.3.6 Frecvența și gravitatea accidentelor sunt în mod constant sub mediile industriei forestiere naționale.
Indicator 2.3.7 The health and safety practices are reviewed and revised as required after major incidents or accidents
Indicator 2.3.7 Practicile de sănătate și securitate în muncă sunt verificate și, după caz, revizuite corespunzător după incidente sau accidente de muncă majore.

<p>Criterion 2.4. The Organization shall pay wages that meet or exceed minimum forest industry standards or other recognized forest industry wage agreements or living wages, where these are higher than the legal minimum wages. When none of these exist, The Organization shall through engagement with workers develop mechanisms for determining living wages.</p>
<p>Criteriu 2.4 Organizația* trebuie* să platească salarii cel puțin egale cu nivelul minim din standardele sectorului forestier sau din alte acorduri de salarizare sau salarii minime recunoscute în sectorul forestier, când acestea depășesc salariul minim legal. În cazul în care niciunul din acestea nu există, organizația trebuie, prin implicarea angajaților, să elaboreze mecanisme pentru a stabili salariul minim*.</p>
<p>Indicator 2.4.1 Wages paid by The Organization* in all circumstances meet or exceed legal* minimum wage rates.</p>
<p>Indicator 2.4.1 Salariile și plățile cu ziua făcute de organizație sunt în toate situațiile cel puțin egale cu salariile/plățile minime legale.</p>
<p>Indicator 2.4.2 Wages, salaries and social contributions and/or other rights are paid/offered within the timeframe provided by fiscal code and related legislation and any binding agreements.</p>
<p>Indicator 2.4.2 Plățile cu ziua, salariile și contribuțiile sociale și/sau alte drepturi sunt plătite/acordate în perioada prevăzută în codul fiscal și legislația aferentă și în orice acorduri obligatorii.</p>
<p>Criterion 2.5 The Organization shall demonstrate that workers have job-specific training and supervision to safely and effectively implement the Management Plan and all management activities.</p>
<p>Criteriu 2.5 Organizația trebuie să demonstreze că angajații au instruirea specifică sarcinilor de muncă și supravegherea necesară pentru a implementa Planul de management și toate activitățile de management în mod eficient și în siguranță.</p>
<p>Indicator 2.5.1. The Organization has a training plan specific to the job positions and Annex B to ensure the implementation of the management plan. The plan is revised periodically according to the needs of the Organization.</p>
<p>Indicator 2.5.1 Organizația are un plan de instruire specifică sarcinilor de muncă și Anexei B pentru a asigura implementarea planului de management. Planul se revizuieste periodic în funcție de necesitățile Organizației.</p>
<p>Indicator 2.5.2 Workers* have job specific qualifications consistent with the legal provisions.</p>
<p>Indicator 2.5.2 Angajații au calificări profesionale specifice sarcinilor de muncă în conformitate cu prevederile legale.</p>
<p>Indicator 2.5.3 Up to date training records are kept for all relevant workers*.</p>
<p>Indicator 2.5.3 Sunt păstrate evidențe actualizate ale instruirii pentru toți angajații.</p>
<p>Indicator 2.5.4 Workers know the specific job tasks in order to ensure the implementation of the management plan.</p>
<p>Indicator 2.5.4 Angajații cunosc sarcinile de muncă specifice pentru a asigura implementarea planului de management.</p>
<p>Criterion 2.6 The Organization through engagement with workers shall have mechanisms for resolving grievances and for providing fair compensation to workers for loss or damage to property, occupational diseases*, or occupational injuries* sustained while working for The Organization*.</p>
<p>Criteriu 2.6 Organizația, prin implicarea angajaților, trebuie să dispună de mecanisme pentru soluționarea plângerilor și pentru acordarea de compensații echitabile în caz de pierdere sau deteriorare a bunurilor, de boli profesionale, sau accidente de muncă suferite în timpul activității desfășurate pentru Organizație*.</p>
<p>Indicator 2.6.1 A dispute* resolution process is in place, developed through culturally appropriate* engagement* with workers* .</p>
<p>Indicator 2.6.1 Există o procedură de soluționare a plângerilor, elaborată prin implicarea în mod adecvat a an-</p>

gajaților.
Indicator 2.6.2 Workers* grievances are identified and responded to and are either resolved or are in the dispute* resolution process from 2.6.1.
Indicator 2.6.2 Plângerile angajaților sunt consemnate și analizate și, fie au fost rezolvate, fie sunt în proces de soluționare conform procedurii de la 2.6.1.
Indicator 2.6.3 Up-to-date records of workers* grievances related to workers* loss or damage of property, occupational diseases* or injuries are maintained including: steps taken to resolve grievances; outcomes of all dispute* resolution processes including fair compensation*.
Indicator 2.6.3 Se păstrează o evidență actualizată a plângerilor angajaților privitoare la pierderi sau daune aduse proprietății, boli profesionale sau accidente de muncă. Aceasta cuprinde măsurile luate pentru rezolvarea plângerilor și rezultatul tuturor proceselor derulate pentru rezolvarea plângerilor, inclusiv compensația echitabilă.
Indicator 2.6.4 Fair compensation* is provided to workers* for work-related loss or damage of property and occupational disease* or injuries.
Indicator 2.6.4 Se asigură o compensație echitabilă pentru angajați în caz de pierderi sau daune asupra bunurilor proprii datorate muncii și în cazul unor boli profesionale* sau accidente de muncă.

PRINCIPLE 3: INDIGENOUS PEOPLES' RIGHTS

The Organization shall identify and uphold Indigenous Peoples' legal and customary rights of ownership, use and management of land, territories and resources affected by management activities.

According to the United Nations Permanent Forum on Indigenous People (Factsheet 'Who are indigenous peoples' October 2007; United Nations Development Group, 'Guidelines on Indigenous Peoples' Issues' United Nations 2009, United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, 13 September 2007), in Romania there are no such indigenous people.

The present situation of inhabitants at country level is a product of a long historical evolution which has resulted in cohabitation of the ethnical group of majority, the Romanians (89,5%), together with other ethnical groups. None of these can claim the indigenous population status. Furthermore, all members of all groups, regardless their ethnical affiliation, according to the Constitution and all valid legislation, have equal rights.

Therefore, the entire principle is N/A for the country.

PRINCIPLE 3: DREPTURILE POPULAȚIILOR INDIGENE

Organizația trebuie să identifice și să respecte drepturile legale și cutumiare ale populațiilor indigene legate de proprietate, utilizare și administrare a terenului, teritoriilor și resurselor afectate de activitățile de management.

În concordanță cu prevederile Forumului Permanent pentru Populații Indigene al Națiunilor Unite (Factsheet 'Who are indigenous peoples' October 2007; United Nations Development Group, 'Guidelines on Indigenous Peoples' Issues' United Nations 2009, United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, 13 September 2007), în România nu există asemenea populații indigene.

Situația de azi a locuitorilor din interiorul granițelor actuale ale României este produsul unei evoluții istorice îndelungate având ca rezultat conviețuirea alături grupul etnic majoritar (românii - 89,5%) și a altor grupuri etnice. Nici unul din acestea însă nu poate revendica statutul de grup indigen, iar pe de altă parte toți membrii grupurilor, indiferent de apartenență etnică, conform constituției și legilor în vigoare, sunt egali în drepturi.

Ca atare, întregul principiu nu este aplicabil în România.

Criterion 3.1. The Organization shall identify the Indigenous Peoples that exist within the Management Unit or those that are affected by management activities. The Organization shall then, through engagement with these Indigenous Peoples, identify their rights of tenure, their rights of access to and use of forest resources and ecosystem services, their customary rights and legal rights and obligations that apply within the Management Unit. The Organization shall also identify areas where these rights are contested.

Criteriu 3.1 Organizația trebuie să identifice populațiile indigene existente în cadrul Unității de management sau care sunt afectate de activitățile de management. În continuare, Organizația trebuie, prin implicarea acestor populații indigene, să identifice dreptul lor de proprietate, drepturile lor de acces la resurse și dreptul de utilizare a resurselor pădurii și serviciilor oferite de ecosisteme, drepturile lor cutumiare și legale și obligațiile lor, aplicabile în cadrul Unității de management. Organizația trebuie, de asemenea, să identifice zonele în care aceste drepturi sunt contestate.

Not applicable
Nu este aplicabil
Criterion 3.2. The Organization shall recognize and uphold the legal and customary rights of Indigenous Peoples to maintain control over management activities within or related to the Management Unit to the extent necessary to protect their rights, resources and lands and territories. Delegation by Indigenous Peoples of control over management activities to third parties requires Free, Prior and Informed Consent.
Criteriu 3.2 Organizația trebuie să recunoască și să respecte drepturile legale și cutumiare ale populațiilor indigene de a păstra controlul asupra activităților de management din cadrul Unității de management sau care afectează unitatea de management, astfel încât să fie protejate drepturile, resursele și terenurile și teritoriile acestor populații. Delegarea controlului asupra activităților de management unor terțe parti de către populațiile indigene se face doar prin consimțământul lor liber, exprimat prealabil și în deplină cunoștință de cauză.
Not applicable
Nu este aplicabil
Criterion 3.3. In the event of delegation of control over management activities, a binding agreement between The Organization and the Indigenous Peoples shall be concluded through Free, Prior and Informed Consent. The agreement shall define its duration, provisions for renegotiation, renewal, termination, economic conditions and other terms and conditions. The agreement shall make provision for monitoring by Indigenous Peoples of The Organization's compliance with its terms and conditions.
Criteriu 3.3. În caz de transfer al controlului asupra activităților de management, un acord cu caracter obligatoriu între Organizație și populațiile indigene trebuie încheiat prin consimțământ liber, exprimat prealabil și în deplină cunoștință de cauză. Acordul trebuie să precizeze durata, prevederile referitoare la renegociere, reînnoire, reziliere, condiții economice și alți termeni și condiții. Acordul trebuie să prevadă dreptul populațiilor indigene* de monitorizare a respectării de către Organizație a termenilor și condițiilor.
Not applicable
Nu este aplicabil
Criterion 3.4 The Organization shall recognize and uphold the rights, customs and culture of Indigenous Peoples as defined in the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (2007) and ILO Convention 169 (1989).
Criteriu 3.4 Organizația trebuie să recunoască și să respecte drepturile, obiceiurile și cultura populațiilor indigene așa cum sunt definite în Declarația Națiunilor Unite cu privire la Drepturile Populațiilor Indigene (2007) și Convenția OIM 169 (1989)
Not applicable
Nu este aplicabil
Criterion 3.5. The Organization, through engagement with Indigenous Peoples, shall identify sites which are of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance and for which these Indigenous Peoples hold legal or customary rights. These sites shall be recognized by The Organization and their management, and/or protection shall be agreed through engagement with these Indigenous Peoples.
Criteriu 3.5 Organizația, prin implicarea populațiilor indigene, trebuie să identifice siturile de importanță culturală, ecologică, economică, religioasă sau spirituală deosebită asupra cărora aceste populații indigene au drepturi legale sau cutumiare. Aceste situri trebuie să fie recunoscute de Organizație iar administrarea și/sau protecția lor trebuie

sa fie convenite prin implicarea acestor populații indigene.
Not applicable
Nu este aplicabil
Criterion 3.6. The Organization shall uphold the right of Indigenous Peoples to protect and utilize their traditional knowledge and shall compensate local communities for the utilization of such knowledge and their intellectual property. A binding agreement as per Criterion 3.3 shall be concluded between The Organization and the Indigenous Peoples for such utilization through Free, Prior and Informed Consent before utilization takes place, and shall be consistent with the protection of intellectual property rights.
Criteriu 3.6. Organizația trebuie să respecte dreptul populațiilor indigene de a proteja și utiliza cunoștințele lor tradiționale și trebuie să compenseze comunitățile locale pentru utilizarea acestor cunoștințe și pentru proprietatea intelectuală asupra lor. În cazul unei asemenea utilizări, înainte ca aceasta să înceapă, un acord cu caracter obligatoriu, conform Criteriului 3.3, trebuie încheiat între Organizație și populațiile indigene, prin consimțământ liber, exprimat prealabil și în deplină cunoștință de cauză. Acordul trebuie să fie în concordanță cu protejarea drepturilor de proprietate intelectuală.
Not applicable
Nu este aplicabil

PRINCIPLE 4: COMMUNITY RELATIONS

The Organization shall contribute to maintaining or enhancing the social and economic wellbeing of local communities.

PRINCIPIUL 4: RELAȚIILE CU COMUNITĂȚILE

Organizația trebuie să contribuie la menținerea sau îmbunătățirea situației sociale și economice a comunităților locale

Criterion 4.1. The Organization shall identify the local communities that exist within the Management Unit and those that are affected by management activities. The Organization shall then, through engagement with these local communities, identify their rights of tenure, their rights of access to and use of forest resources and ecosystem services, their customary rights and legal rights and obligations that apply within the Management Unit.

Criteriu 4.1 Organizația trebuie să identifice comunitățile locale existente în cadrul Unității de management și cele care sunt afectate de activitățile de management. În continuare, Organizația trebuie, prin implicarea acestor comunități locale, să identifice dreptul lor de proprietate, drepturile lor de acces la resurse și dreptul de utilizare a resurselor pădurii și serviciilor oferite de ecosisteme, drepturile lor cutumiare și legale și obligațiile lor, aplicabile în cadrul Unității de management.

Indicator 4.1.1 Local communities* that exist in the Management Unit* and those that may be affected by management activities are identified.

Indicator 4.1.1 Comunitățile locale din Unitatea de Management și cele care pot fi afectate de activitățile de management sunt identificate.

Indicator 4.1.2. The Organization can document and/or map the legal rights and obligations of local communities regarding:

- land tenure rights
- access to and use of forest resources
- known areas where rights are contested

Local communities are engaged in the process for identifying their rights and obligations.

NOTE: Documentation on rights and obligations will be based on legal provisions and feedback provided through engagement of the subject communities.

Indicator 4.1.2. Organizația poate documenta și/sau cartă drepturile legale și obligațiile comunităților locale în ceea ce privește:

- drepturile de proprietate
- accesul la resurse și utilizarea resurselor forestiere
- zone cunoscute unde drepturile sunt contestate

Comunitățile locale sunt implicate în procesul de identificare a drepturilor și obligațiilor lor.

Notă: Documentația referitoare la drepturile și obligațiile comunităților locale se va baza pe prevederile legale și pe informația obținută din implicarea acestor comunități.

Criterion 4.2. The Organization shall recognize and uphold the legal and customary rights of local communities to maintain control over management activities within or related to the Management Unit to the extent necessary to protect their rights, resources, lands and territories. Delegation by local communities of control over management activities to third parties requires Free, Prior and Informed Consent.

Criteriu 4.2 Organizația trebuie să recunoască și să respecte drepturile legale și cutumiare ale comunităților locale, de a păstra controlul asupra activităților de management din cadrul Unității de management sau

<p>care afectează unitatea de management, astfel încât să fie protejate drepturile, resursele și terenurile și teritoriile acestor comunități locale. Delegarea controlului asupra activităților de management unor terțe parti de către comunitățile locale, se face doar prin consimțământul lor liber, exprimat prealabil și în deplină cunoștință de cauză.</p>
<p>Indicator 4.2.1 Through culturally appropriate* engagement* local communities* are informed of when, where and how they can comment on and request modification to management activities to the extent necessary to protect their rights.</p>
<p>Indicator 4.2.1 Prin implicarea prin mijloace adecvate a comunitățile locale sunt informate despre când, unde și cum pot face observații și pot solicita modificarea unor activități de management astfel încât să le fie protejate drepturile.</p>
<p>Indicator 4.2.2 The legal rights of local communities* and written agreements are not violated by the management activities of the Organization*.</p>
<p>Indicator 4.2.2 Drepturile legale ale comunităților locale și acordurile scrise nu sunt încălcate de către activitățile de management ale Organizației.</p>
<p>Indicator 4.2.3 Where evidence exists that legal rights* of local communities* related to management activities have been violated the situation is corrected, if necessary, through culturally appropriate* engagement* and/or through the dispute* resolution process in Criteria* 1.6 or 4.6.</p>
<p>Indicator 4.2.3 Dacă există dovezi de încălcare a drepturilor legale ale comunităților locale legate de activitățile de management, situația este corectată, dacă e cazul, prin implicare prin mijloace adecvate și/sau prin procesul de soluționare a litigiilor de la criteriile 1.6 sau 4.6.</p>
<p>Indicator 4.2.4 Free, Prior and Informed Consent* is granted by local communities* prior to management activities that affect their identified rights within their lands, through a process that includes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Informing the local communities* of the value, in economic, social and environmental terms, of the resource over which they are considering delegation of control; 2) Contracts and agreements with local communities* include their right to withhold or modify consent to the proposed management activities to the extent necessary to protect their rights and resources; and 3) Informing the local communities* of the current and future planned forest* management activities.
<p>Indicator 4.2.4 Liberul consimțământ, prealabil și în deplină cunoștință de cauză este exprimat de comunitățile locale înainte de implementarea activităților de management care afectează drepturile identificate în suprafețele deținute de acestea, printr-un proces care include următoarele:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Informarea comunităților locale asupra valorii (din punct de vedere social, economic și de mediu) resursei asupra căreia intenționează să delege controlul; 2. Contractele și acordurile încheiate cu comunitățile locale includ clauze referitoare la dreptul acestora de a refuza sau de a modifica consimțământul asupra activităților de management propuse în măsura în care acest lucru este necesar pentru a-și proteja drepturile și resursele; și 3. Informarea comunităților locale asupra activităților de management forestier curente și a celor planificate pentru viitor
<p>Criterion 4.3. The Organization shall provide reasonable opportunities for employment, training and other services to local communities, contractors and suppliers proportionate to scale and intensity of its management activities.</p>
<p>Criteriu 4.3 Organizația trebuie să ofere comunităților locale, contractorilor și furnizorilor locali oportunități rezonabile de angajare, instruire și alte servicii, corespunzător cu scara și intensitatea activităților de management ale organizației</p>

<p>Indicator 4.3.1 Reasonable* opportunities are communicated and provided to local communities*, local contractors and local suppliers for:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Employment and 2) Training
<p>Indicator 4.3.1 Organizația comunică și oferă oportunități rezonabile comunităților locale, contractorilor și furnizorilor locali pentru:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Angajare și 2) Instruire
<p>Criterion 4.4. The Organization shall implement additional activities, through engagement with local communities that contribute to their social and economic development, proportionate to the scale, intensity and socio-economic impact of its management activities.</p>
<p>Criteriu 4.4 Organizația trebuie să implementeze activități suplimentare, prin implicarea comunităților locale, care să contribuie la dezvoltarea economică și socială a acestora, proporțional cu scara, intensitatea și impactul socio-economic al activităților de management ale organizației.</p>
<p>Indicator 4.4.1 Opportunities for local social and economic development are identified through culturally appropriate * engagement* with local communities* and other relevant organizations.</p>
<p>Indicator 4.4.1 Oportunitățile de dezvoltare socio-economică sunt identificate prin implicarea prin mijloace adecvate a comunităților locale și a altor organizații relevante</p>
<p>Indicator 4.4.2 Projects and additional activities identified in compliance with the management objectives and legal provisions are implemented and/or supported that contribute to local social and economic benefit and are proportionate to the socio-economic impact of management activities.</p> <p>NOTE: This indicator refers only to facilitating access to harvesting/timber sales of small local contractors, in compliance with the legal provisions and appropriate to their processing capacity</p>
<p>Indicator 4.4.2 Proiectele și activitățile suplimentare identificate în conformitate cu obiectivele de management și prevederile legale sunt implementate și/sau susținute pentru a contribui la bunăstarea socio-economică locală și sunt proporționale cu impactul socio-economic al activităților de management.</p> <p>Notă: Indicatorul se referă doar la facilitarea accesului, în condițiile respectării prevederilor legale, la partizi/loturi adecvate nevoilor/capacităților de procesare a micilor întreprinderi locale.</p>
<p>Indicator 4.4.3 When the Organization has the majority of the forestland area surrounding the local communities, it will offer, in compliance with the legal provisions and at a market price, timber for local needs, proportionate to the scale and intensity of management activities</p> <p>NOTE: The Organization is not obliged to offer harvesting and transportation services to the local population.</p>
<p>Indicator 4.4.3 În situația în care organizația deține majoritatea fondului forestier din jurul comunităților locale, oferă, în condițiile respectării prevederilor legale și contra cost la prețul pieței, lemn pentru nevoile populației. Volumul oferit este proporțional cu scara și intensitatea activităților sale de management.</p> <p>Notă: Organizația nu are obligația să asigure comunităților serviciile de exploatare și transport a masei lemnoase.</p>
<p>Criterion 4.5. The Organization, through engagement with local communities, shall take action to identify, avoid and mitigate significant negative social, environmental and economic impacts of its management activities on affected communities. The action taken shall be proportionate to the scale, intensity and risk of those activities and negative impacts.</p>
<p>Criteriu 4.5 Organizația, prin implicarea comunităților locale, trebuie să identifice, să evite și să reducă im-</p>

<p>pacturile negative semnificative sociale, de mediu și economice ale activităților sale de management asupra comunităților afectate. Măsurile luate în acest sens trebuie să fie proporționale cu scara, intensitatea și riscul acestor activități și cu impacturile negative.</p>
<p>Indicator 4.5.1 The Organization is implementing procedures for identifying socio-economic and environmental impact of its management activities through culturally appropriate* engagement* of local communities*.</p>
<p>Indicator 4.5.1 Organizația implementează proceduri de evaluare a impactului socio-economic și de mediu al activităților sale de management prin implicarea prin mijloace adecvate a comunităților locale.</p>
<p>Indicator 4.5.2 When significant* negative social, environmental and economic impacts of management activities are identified, through culturally appropriate* engagement* of local communities*, measures to avoid/reduce/compensate these impacts are established and implemented.</p>
<p>Indicator 4.5.2 În cazul unor impacturi negative semnificative sociale, de mediu și economice ale activităților de management, sunt stabilite și implementate, cu implicarea prin mijloace adecvate a comunităților locale, măsuri de evitare/reducere/compensare a acestor impacturi.</p>
<p>Indicator 4.5.3 The Organization monitors the efficiency of the measures implemented to avoid/reduce the significant* negative impacts</p>
<p>Indicator 4.5.3 Organizația monitorizează eficiența măsurilor implementate pentru evitarea / reducerea impacturilor negative semnificative.</p>
<p>Criterion 4.6. The Organization, through engagement with local communities, shall have mechanisms for resolving grievances and providing fair compensation to local communities and individuals with regard to the impacts of management activities of The Organization.</p>
<p>Criteriu 4.6 Organizația, cu implicarea* comunităților locale*, trebuie* să dețină mecanisme de soluționare a doleanțelor și de oferire a unor compensații echitabile comunităților locale și persoanelor ca urmare a impacturilor activităților de management ale Organizației¹.</p>
<p>Criterion 4.7 The Organization, through engagement with local communities, shall identify sites which are of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance, and for which these local communities hold legal or customary rights. These sites shall be recognized by The Organization, and their management and/or protection shall be agreed through engagement with these local communities.</p>
<p>Criteriu 4.7 Organizația, cu implicarea comunităților locale, trebuie să identifice locurile cu semnificație specială d.p.d.v. cultural, ecologic, economic, religios sau spiritual, pentru care aceste comunități locale dețin drepturi legale sau cutumiare. Aceste locuri trebuie recunoscute de către Organizație, iar managementul și/sau protejarea lor trebuie să se decidă prin implicarea acestor comunități locale.</p>
<p>Indicator 4.7.1 Sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance for which local communities* hold legal* rights* are identified through culturally appropriate* engagement* and are recognized by The Organization*. These sites are marked on maps.</p>
<p>Indicator 4.7.1 Obiectivele cu semnificație specială d.p.d.v. cultural, ecologic, economic, religios sau spiritual, pentru care comunitățile locale dețin drepturi legale sunt identificate printr-o implicare prin mijloace adecvate și sunt recunoscute de către Organizație. Aceste locații sunt materializate pe hărți.</p>
<p>Indicator 4.7.2 Measures to protect such sites are documented and implemented according to the legal provisions</p>

¹ Notă: După discuțiile purtate în cadrul Grupului de Lucru și în urma testării în teren a standardului, prevederile indicatorilor 4.6.1 la 4.6.4 au fost considerate redundante cu cele ale indicatorilor 1.6.1 la 1.6.4 (întrucât comunitățile locale sunt incluse în categoria factorilor afectați). Ca urmare, indicatorii din cadrul criteriului 4.6 au fost considerați ca deja existenți în prevederile indicatorilor de la criteriul 1.6 și ca atare au fost eliminați din standard pentru a evita dublarea (redundanța).

through culturally appropriate engagement* with local communities*.
Indicator 4.7.2 Măsurile de protecție a acestor locații sunt documentate și implementate conform reglementărilor legale în vigoare cu implicarea, prin mijloace adecvate, a comunităților locale.
Indicator 4.7.3 Whenever sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance are newly observed or discovered, management activities cease immediately in the vicinity until protective measures have been agreed to with the local communities*, and as directed by the legislation.
Indicator 4.7.3 Oricând se observă sau se descoperă noi situri de importanță culturală, ecologică, economică, religioasă sau spirituală, activitățile de management vor înceta imediat în vecinătate, până când măsurile de protecție sunt convenite împreună cu comunitățile locale și în acord cu legislația.
Criterion 4.8 The Organization shall uphold the right of local communities to protect and utilize their traditional knowledge and shall compensate local communities for the utilization of such knowledge and their intellectual property. A binding agreement as per Criterion 3.3 shall be concluded between The Organization and the local communities for such utilization through Free, Prior and Informed Consent before utilization takes place, and shall be consistent with the protection of intellectual property rights.
Criteriu 4.8 Organizația trebuie să respecte dreptul comunităților locale de a proteja și utiliza cunoștințele lor tradiționale și trebuie să compenseze comunitățile locale pentru utilizarea acestor cunoștințe și pentru proprietatea intelectuală asupra lor. În cazul unei asemenea utilizări, înainte ca aceasta să înceapă, un acord cu caracter obligatoriu, conform Criteriului 3.3, trebuie încheiat între Organizație și comunitățile locale, prin consimțământ liber, exprimat prealabil și în deplină cunoștință de cauză. Acordul trebuie să fie în concordanță cu protejarea drepturilor de proprietate intelectuală.
Not applicable in Romania. Forest management is strictly regulated by the state through technical guidelines and harvesting rules. Machinery and technology are generally valid across the country and are not particular to any communities or other entities. Knowledge is not local but national (general), provided by specialized books, laws and regulations, etc.
Nu este aplicabil în România. Managementul forestier este strict reglementat de către stat prin norme tehnice și reguli de exploatare unitare. Utilajele și tehnologiile utilizate sunt general valabile pe tot cuprinsul țării și nu sunt particularități ale unor comunități sau alte entități. Cunoștințele în domeniu sunt de nivel național și nu local, provenind din cărți de specialitate, legi și regulamente etc.

PRINCIPLE 5: BENEFITS FROM THE FOREST

The Organization shall efficiently manage the range of multiple products and services of the Management Unit to maintain or enhance long-term economic viability and the range of social and environmental benefits.

PRINCIPIUL 5: BENEFICIILE OBȚINUTE DIN PĂDURE

Organizația trebuie să gospodărească eficient întreaga paletă de produse și servicii diverse oferite de Unitatea de Management pentru a menține sau îmbunătăți viabilitatea economică pe termen lung precum și beneficiile sociale și de mediu.

Criterion 5.1. The Organization shall identify, produce, or enable the production of, diversified benefits and/or products, based on the range of resources and ecosystem services existing in the Management Unit in order to strengthen and diversify the local economy proportionate to the scale and intensity of management activities.

Criteriu 5.1 Organizația trebuie să identifice, să producă sau să permită producția unor beneficii și/sau produse diversificate pe baza resurselor și serviciilor ecosistemice existente în Unitatea de Management pentru a întări și diversifica economia locală proporțional cu scara și intensitatea activităților sale de management.

Indicator 5.1.1 The range of resources and ecosystem services* that could strengthen and diversify the local economy are identified.

Indicator 5.1.1 Resursele și serviciile ecosistemice care pot întări și diversifica economia locală sunt identificate.

Indicator 5.1.2 Consistent with management objectives*, the identified benefits and products are produced by The Organization* and/or made available for others to produce, to strengthen and diversify the local economy.

NOTE: Other services and products than those provided under indicator 4.4.2 and 4.4.3 could be included here.

Indicator 5.1.2 Cu respectarea obiectivelor de management, beneficiile și produsele identificate sunt obținute și/sau sunt disponibile altora pentru a fi obținute în vederea întăririi și diversificării economiei locale.

Notă: Pot fi incluse aici alte servicii și produse decât cele de la indicatorii 4.4.2 și 4.4.3

Indicator 5.1.3 When The Organization* makes FSC promotional claims regarding the maintenance and/or enhancement of ecosystem services*, Annex C is followed regarding additional requirements.

Indicator 5.1.3 În situațiile în care Organizația își promovează imaginea pe tema menținerii și/sau îmbunătățirii serviciilor ecosistemice prin certificarea FSC, se vor respecta cerințele suplimentare din Anexa C.

Criterion 5.2. The Organization shall normally harvest products and services from the Management Unit at or below a level which can be permanently sustained.

Criteriu 5.2 Organizația trebuie în mod normal să recolteze produse și servicii din cadrul Unității de Management la, sau sub, un nivel care poate fi menținut în permanență.

Indicator 5.2.1 Timber harvesting levels* are based on an analysis of current Best Available Information* on growth and yield; inventory of the forest*; mortality rates; and maintenance of ecosystem functions*.

Indicator 5.2.1 Nivelul recoltelor de lemn se stabilesc prin analiza celei mai bune informații disponibile referitoare la: creșterea și producția arboretelor; inventarierea arboretelor; ratele de mortalitate; și menținerea funcțiilor ecosistemice.

Indicator 5.2.2 Based on the timber harvesting level* analysis, a maximum allowable annual cut for timber is determined. This volume must not exceed the current growth over the time period of the management plan. The volume

<p>harvested through regeneration cuttings cannot be higher than the maximum allowable level established by the forest management plan for its validity period.</p>
<p>Indicator 5.2.2 Pe baza analizei nivelului recoltelor de lemn, este determinat un volum maxim de masă lemnoasă permis a fi recoltat anual. Volumul determinat nu trebuie să depășească creșterea curentă pe perioada de aplicare a amenajamentului silvic. Volumul maxim de lemn stabilit a se recolta prin tăieri de regenerare nu poate depăși posibilitatea stabilită prin amenajamentul silvic pentru perioada de valabilitate a acestuia.</p>
<p>Indicator 5.2.3 Actual annual harvest levels for timber are recorded. Maximum annual harvested volume from regeneration cuttings does not exceed the annual allowable cut.</p> <p>NOTE: By exception, the maximum annual allowable cut from regeneration cuttings can be exceeded by the volume not harvested in the previous years or by volume resulted from natural disturbances.</p> <p>The volume resulted from natural disturbances (and assimilated according to the national legislation to regeneration cuttings) which exceeds the annual allowable cut will be subtracted from the annual allowable cut of next years.</p> <p>The maximum harvested volume from regeneration cuttings does not exceed the total allowable cut established in the management plan for its entire validity timeframe</p>
<p>Indicator 5.2.3 Volumul recoltat anual este consemnat în documente. Volumul maxim de lemn recoltat anual ca produse principale nu depășește posibilitatea anuală.</p> <p>Notă: Prin excepție, se poate depăși posibilitatea anuală cu volumul de lemn nerecoltat din anii anteriori de aplicare a amenajamentului silvic în vigoare sau în situația recoltării produselor accidentale, rezultate în urma acțiunii factorilor biotici și abiotici. Volumul produselor accidentale I, care depășește posibilitatea anuală, se precomptează în anii urmatori de aplicare a amenajamentului silvic. Volumul maxim de lemn care se recoltează prin tăieri de regenerare nu poate depăși posibilitatea stabilită prin amenajamentul silvic pentru perioada de valabilitate acestuia.</p>
<p>Indicator 5.2.4 For extraction of commercially harvested services and non-timber forest products* under The Organization's* control a sustainable harvest level is calculated and adhered to. Sustainable harvest levels are based on Best Available Information*. No harvesting above these levels will be allowed.</p>
<p>Indicator 5.2.4 Pentru recoltarea în scop comercial a serviciilor și produselor nelemnoase, sub controlul Organizației, este calculat și respectat un nivel de exploatare durabilă. Nivelurile de exploatare durabilă sunt determinate pe baza celor mai bune informații disponibile. Nu se vor autoriza recolte peste acest nivel.</p>
<p>Criterion 5.3. The Organization shall demonstrate that the positive and negative externalities of operations are included in the management plan.</p>
<p>Criteriu 5.3 Organizația trebuie să demonstreze ca externalitățile pozitive și negative ale operațiunilor desfășurate sunt incluse în planul de management.</p>
<p>Indicator 5.3.1 Costs related to preventing, mitigating or compensating for negative social and environment impacts of management activities are quantified and documented in the management plan*.</p>
<p>Indicator 5.3.1 Costurile aferente prevenirii, reducerii sau compensării impactului negativ, social și de mediu, al activităților de management sunt cuantificate și documentate în planul de management.</p>
<p>Indicator 5.3.2 Benefits related to positive social and environment impacts of management activities are identified and included in the management plan*.</p>
<p>Indicator 5.3.2 Beneficiile aferente impactului pozitiv, social și de mediu, al activităților de management sunt identificate și incluse în planul de management.</p>
<p>Criterion 5.4. The Organization shall use local processing, local services, and local value adding to meet the requirements of The Organization where these are available, proportionate to scale, intensity and risk. If these are not</p>

locally available, The Organization shall make reasonable attempts to help establish these services.
Criteria 5.4 Pentru necesitățile proprii, Organizația trebuie să folosească, acolo unde există, procesatori locali, servicii locale și creșterea pe plan local a valorii adăugate, proporțional cu scara, intensitatea și riscul. Dacă acestea nu sunt disponibile la nivel local, Organizația va face eforturi rezonabile pentru înființarea unor astfel de servicii.
Indicator 5.4.1 Where cost, quality and capacity of non-local and local options are at least equivalent, in compliance with legal provisions, local goods, services, processing and value-added facilities are used.
Indicator 5.4.1 Când costul, calitatea și capacitatea opțiunilor locale și nelocale sunt echivalente, vor fi utilizate, cu condiția respectării prevederilor legale, produse și servicii locale, procesatori locali și companii locale care adaugă valoare produselor.
Indicator 5.4.2 Reasonable* attempts are made to establish and encourage capacity where local goods, services, processing and value-added facilities are not available.
Indicator 5.4.2 Când nu sunt disponibile produse și servicii locale, facilități de procesare la nivel local și facilități de a adăuga valoare la nivel local, sunt depuse eforturi rezonabile de înființare și încurajare a capacității în acest sens.
Criterion 5.5. The Organization shall demonstrate through its planning and expenditures proportionate to scale, intensity and risk, its commitment to long-term economic viability.
Criteria 5.5 Prin planificarea activităților și prin cheltuieli proporționale cu scara, intensitatea și riscul Organizația trebuie să demonstreze angajamentul său pentru viabilitate economică pe termen lung.
Indicator 5.5.1 Sufficient funds are allocated to implement the management plan* in order to meet this standard and to ensure long-term* economic viability*.
Indicator 5.5.1 Sunt alocate fonduri suficiente pentru implementarea Planului de Management pentru a se conforma cu cerințele standardului și pentru a asigura viabilitatea economică pe termen lung.
Indicator 5.5.2 When the Organization only offers forestry services, there is a policy for setting the responsibilities for ensuring financial resources to reduce and/or compensate the damages produced by management activities.
Indicator 5.5.2 În cazul în care Organizația asigură doar servicii forestiere, există o politică privind repartizarea responsabilităților în asigurarea fondurilor aferente diminuării și/sau compensării pagubelor aduse de activitățile de management.
Indicator 5.5.3 Expenditures and investments are made to implement the management plan* in order to meet this standard and to ensure long-term* economic viability*.
Indicator 5.5.3 Se fac cheltuieli și investiții necesare implementării Planului de Management pentru a se conforma cu cerințele standardului și pentru a asigura viabilitatea economică pe termen lung.

PRINCIPLE 6: ENVIRONMENTAL VALUES* AND IMPACTS

The Organization shall maintain, conserve and/or restore ecosystem services and environmental values of the Management Unit, and shall avoid, repair or mitigate negative environmental impacts.

PRINCIPIUL 6: Organizația trebuie să mențină, să conserve și/sau să refacă serviciile ecosistemice și valorile ecosistemice din unitatea de management și trebuie să evite, să repare sau să reducă impactul negativ asupra mediului.

Criterion 6.1. The Organization shall assess environmental values in the Management Unit and those values outside the Management Unit potentially affected by management activities. This assessment shall be undertaken with a level of detail, scale and frequency that is proportionate to the scale, intensity and risk of management activities, and is sufficient for the purpose of deciding the necessary conservation measures, and for detecting and monitoring possible negative impacts of those activities.

Criteriu 6.1 Organizația trebuie să evalueze valorile de mediu din unitatea de management și cele din afara acesteia care pot fi afectate de activitățile de management. Această evaluare trebuie să fie făcută la un nivel de detaliu, la o scară și cu o frecvență proporționale cu scara, intensitatea și riscul aferente activităților de management și este suficientă pentru a putea decide măsurile necesare de conservare și pentru a detecta și monitoriza posibile efecte negative ale acestor activități.

Indicator 6.1.1 Best Available Information* is used to identify environmental values* within, and, where potentially affected by management activities, outside of the Management Unit*.

Note 1: Examples of relevant information sources:

- a. Forest management plans
- b. Annual report on environment (produced by Environmental Protection Agencies)
- c. Environmental studies (examples: Technical report according to Ministry order 19/2010; Appropriate assessment studies; Environmental reports; Environmental impact reports)
- d. Management plans (ex: for protected areas, for watersheds)

Note 2. Categories of environmental values to be assessed:

- a. Biological diversity
- b. Water resources
- c. Soils
- d. Air

Indicator 6.1.1. Este utilizată cea mai bună informație disponibilă pentru identificarea valorilor de mediu din cadrul unității de management și din afara acesteia (în cazurile în care aceste valori pot fi afectate de activitățile de management).

Nota 1. Exemple de surse de informație relevantă:

- a. Amenajamentul silvic
- b. Raport anual de evaluare a stării mediului (elaborate de APM)
- c. Studii de mediu (exemple: Memoriu tehnic OM 19/2010; Studiu de evaluare adecvată; Raport de mediu; Raport impact mediu; Bilanț de mediu)
- d. Planuri de management (ex: pentru arii protejate, pentru bazine hidrografice)

Nota 2. Categoriile de valori de mediu care vor fi evaluate:

- a. Diversitatea biologică

<p>b. Resurse de apă</p> <p>c. Soluri</p> <p>d. Atmosfera</p>
<p>Indicator 6.1.2 Assessments of environmental values* are conducted with a level of detail and frequency so that:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Impacts of management activities on the identified environmental values* can be assessed as per Criterion* 6.2; 2) Risks* to environmental values* can be identified as per Criterion* 6.2; 3) Necessary conservation* measures to protect values can be identified as per Criterion* 6.3; and, 4) Monitoring of impacts or environmental changes can be conducted as per Principle* 8.
<p>Indicator 6.1.2. Evaluările valorilor de mediu sunt realizate la un nivel de detaliu și cu o frecvență astfel încât:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1). Impacturile activităților de management asupra valorilor de mediu identificate pot fi evaluate conform cerințelor Criteriului 6.2; 2). Riscurile asupra valorilor de mediu pot fi identificate conform cerințelor Criteriului 6.2; 3). Măsurile de conservare necesare pentru protejarea valorilor pot fi identificate conform cerințelor Criteriului 6.3; și 4). Monitorizarea impacturilor sau schimbărilor de mediu poate fi realizată conform cerințelor Principiului 8.
<p>Criterion 6.2. Prior to the start of site-disturbing activities, The Organization shall identify and assess the scale, intensity and risk of potential impacts of management activities on the identified environmental values.</p>
<p>Criteriu 6.2 Înainte de începerea activităților perturbatoare, Organizația trebuie să identifice și să evalueze scara, intensitatea și riscul impacturilor potențiale ale activităților de management asupra valorilor de mediu identificate.</p>
<p>Indicator 6.2.1 An environmental impact assessment* identifies potential present and future impacts of management activities on environmental values*, from the stand level to the landscape level.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. If national legislation requires an environmental impact assessment, this will be carried out according to the legal provisions 2. At the time of tree marking for harvesting, where the legislation does not require an environmental impact assessment, the Organization evaluates the impact of its activities on the identified environmental values, according to the requirements of this standard
<p>Indicator 6.2.1. O evaluare a impactului de mediu indentifică efectele potențiale prezente și viitoare ale activităților de management asupra valorilor de mediu, de la nivel de arboret la nivel de peisaj.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. În cazul în care legislația solicită efectuarea unei evaluări a impactului asupra mediului, aceasta se face în conformitate cu cerințele legii 2. Odată cu punerea în valoare, acolo unde legea nu specifică necesitatea efectuării unei evaluări a impactului asupra mediului, Organizația evaluează impactul operațiunilor asupra valorilor de mediu identificate, conform cerințelor standardului.
<p>Indicator 6.2.2: The assessment in 6.2.1 will be carried before starting site disturbing activities.</p>
<p>Indicator 6.2.2 Evaluarea cerută de indicatorul 6.2.1 va fi realizată înainte de începerea activităților perturbatoare.</p>
<p>Criterion 6.3. The Organization shall identify and implement effective actions to prevent negative impacts of management activities on the environmental values, and to mitigate and repair those that occur, proportionate to the scale, intensity and risk of these impacts.</p>
<p>Criteriu 6.3 Organizația trebuie să identifice și să implementeze acțiuni efective de prevenire a impactului negativ al activităților de management asupra valorilor de mediu și să reducă și să repare efectele negative produse proporțional cu scara, intensitatea și riscul acestor impacturi.</p>

Indicator 6.3.1 Management activities are identified, planned and implemented to prevent negative impacts and to protect environmental values*(identified at Criterion 6.1). There is a procedure which includes measures and responsibilities for preventing the negative impacts on environment.
Indicator 6.3.1 Sunt identificate, planificate și implementate activități de management astfel încât să se prevină impacturile negative și să se protejeze valorile de mediu (identificate la Criteriul 6.1). Există o procedură care cuprinde măsurile și responsabilitățile de prevenire a impacturilor negative asupra mediului.
Indicator 6.3.2 The procedure is known by the employees and contractors
Indicator 6.3.2 Procedura este cunoscută de către angajați și contractori.
Indicator 6.3.3 Management activities prevent negative impacts to environmental values* (identified at Criterion 6.1).
Indicator 6.3.3 Măsurile implementate previn impacturile negative asupra valorilor de mediu (identificate la Criteriul 6.1)
Indicator 6.3.4 Where negative impacts to environmental values* (identified at Criterion 6.1) occur, measures are adopted to prevent further damage, and negative impacts are mitigated* and/or repaired*.
Indicator 6.3.4 Acolo unde se produc impacturi negative asupra valorilor de mediu (identificate la Criteriul 6.1), sunt adoptate măsuri pentru a stopa degradarea în continuare, iar efectele negative sunt reduse și/sau remediate.
Criterion 6.4. The Organization shall protect rare species and threatened species and their habitats in the Management Unit through conservation zones, protection areas, connectivity and/or (where necessary) other direct measures for their survival and viability. These measures shall be proportionate to the scale, intensity and risk of management activities and to the conservation status and ecological requirements of the rare and threatened species. The Organization shall take into account the geographic range and ecological requirements of rare and threatened species beyond the boundary of the Management Unit, when determining the measures to be taken inside the Management Unit. NOTE: Species mentioned in Annex D will be considered for this criterion.
Criteriu 6.4 Organizația trebuie să protejeze speciile rare și amenințate și habitatele acestora în Unitatea de Management prin zone de conservare, zone de protecție, conectivitate și/sau (acolo unde este cazul) alte măsuri directe necesare pentru a asigura viabilitatea și supraviețuirea acestora. Aceste măsuri trebuie să fie proporționale cu scara, intensitatea și riscul aferente activităților de management și cu statutul de conservare și cerințele ecologice ale speciilor rare și amenințate. Organizația trebuie să ia în considerare aria geografică și cerințele ecologice ale speciilor rare și amenințate dincolo de limitele Unității de management, când decide măsurile ce vor fi luate în interiorul unității de management.
Indicator 6.4.1 Best Available Information* is used to identify rare and threatened species*, and their habitats*, including CITES species (where applicable) and those listed on national, regional and local lists of rare and threatened species* that are present or likely to be present within and adjacent to the Management Unit*. 1. There is a documentation on rare and threatened species and their habitat present in the area of the management unit 2. Appropriate to the scale and intensity of the management activities, identification of rare and threatened species is carried out with consultation of relevant interested stakeholders and engagement of experts.
Indicator 6.4.1 Cea mai bună informație disponibilă este utilizată pentru a identifica speciile rare și amenințate și habitatele acestora, inclusiv speciile CITES (acolo unde este cazul) și cele incluse la nivel național, regional și local pe liste de specii rare sau amenințate care sunt prezente sau pot fi prezente în Unitatea de management și în zona adiacentă acesteia.

1. Există o documentație pe tema speciilor rare și amenințate și a habitatelor acestora existente în raza unității de management

2. În funcție de scara și intensitatea activităților de management forestier, procesul de identificare a speciilor rare și amenințate se face cu consultarea factorilor interesați relevanți și implicarea experților.

Indicator 6.4.2 Employees are trained on identification of rare and threatened species and their habitat present in the management unit

Indicator 6.4.2 Personalul este instruit în vederea identificării speciilor rare și amenințate și habitatele acestora existente în unitatea de management.

Indicator 6.4.3 Potential impacts of management activities on rare and threatened species* and their conservation* status and habitats* are identified according to the procedure mentioned at 6.2.1. and management activities are modified to avoid negative impacts.

1. There are procedures to identify impact on rare and threatened species and their habitat

2. Proportional to the scale and intensity of the management activities, identification of rare and threatened species and their habitat has included consultation of relevant interested stakeholders and engagement of experts

3. Where potential impact was identified, measures to prevent this impact are established.

4. There is evidence that prevention measures are implemented and management activities modified when necessary.

Indicator 6.4.3 Impacturile potențiale al activităților de management asupra speciilor rare și amenințate, asupra stării lor de conservare* și asupra habitatelor acestora sunt identificate conform procedurii descrise la 6.2.1 și activitățile de management sunt adaptate pentru a evita efectele negative.

1. Există proceduri de identificare a impactului asupra speciilor rare și amenințate și habitatele acestora.

2. În funcție de scara și intensitatea activităților de management, identificarea speciilor rare și amenințate și a habitatelor acestora a inclus consultarea factorilor interesați relevanți și implicarea experților.

3. Acolo unde s-a identificat un potențial impact, se stabilesc măsuri de prevenire a acestuia.

4. Există evidențe că măsurile de prevenire sunt implementate iar activitățile de management adaptate acolo unde este cazul.

Indicator 6.4.4 The rare and threatened species* and their habitats* are protected, including through the provision of conservation zones*, protection areas*, connectivity*, and other direct means for their survival and viability, such as species' recovery programs.

1. There are procedures to designate conservation/protection zones* and connectivity* areas

2. These areas are located on maps

3. Where information is available, conservation zones* and connectivity* areas will be designated in relation to other similar areas existent in areas adjacent to the management unit.

4. In case of recovery programs, there is evidence that recovery measures implemented are respected by the Organization and management activities are modified if necessary

Indicator 6.4.4 Speciile rare și amenințate și habitatele acestora sunt conservate, inclusiv prin desemnarea de zone de conservare, zone de protecție, zone de conectivitate și în alte moduri necesare pentru a asigura viabilitatea și supraviețuirea acestora, cum sunt programele de refacere a populațiilor acestor specii.

1. Există proceduri de desemnare a zonelor de conservare/protecție și a zonelor de conectivitate

2. Aceste zone sunt poziționate pe hărți

3. Acolo unde există informație disponibilă, zonele de conservare / conectivitate sunt corelate cu suprafețele cu rol similar din zonele adiacente unității de management.

<p>4. În cazul unor programe de refacere, există evidențe că măsurile de refacere implementate sunt respectate de Organizație și activitățile de management sunt adaptate acolo unde este cazul.</p>
<p>Indicator 6.4.5. When the Organization controls hunting, fishing, trapping and/or collection, such activities on rare and threatened species* are done in compliance with legal provisions on hunting, forestry and nature conservation (see Annex A).</p>
<p>Indicator 6.4.5 În situația în care Organizația deține controlul asupra recoltării, activitățile de vânătoare, pescuit, capturare și/sau colectare a speciilor rare și amenințate se fac cu respectarea prevederilor legale pe linie de vânătoare, silvicultură și conservarea naturii (vezi Anexa A).</p>
<p>Indicator 6.4.6. The Organization reports to control entities potential illegal activities on rare and threatened species* and, to prevent illegal activities, implements adequate actions which do not trespass the legal provisions (see Annex A) and do not contradict the management objectives of the Organization.</p>
<p>Indicator 6.4.6 Organizația raportează către entitățile cu rol de control activitățile potențial ilegale asupra speciilor rare și amenințate și, pentru a preveni activitățile ilegale, implementează acțiuni adecvate care nu încalcă prevederile legale (vezi Anexa A) și nu contravin obiectivelor de management ale Organizației.</p>
<p>Criterion 6.5 The Organization shall identify and protect representative sample areas of native ecosystems and/or restore them to more natural conditions. Where representative sample areas do not exist or are insufficient, The Organization shall restore a proportion of the Management Unit to more natural conditions. The size of the areas and the measures taken for their protection or restoration, including within plantations, shall be proportionate to the conservation status and value of the ecosystems at the landscape level, and the scale, intensity and risk of management activities.</p> <p>Note: For Indicators 6.5.1 and 6.5.2 Annexes E and F will be used.</p>
<p>Criteriu 6.5 Organizația trebuie să identifice și să protejeze eșantioane reprezentative ale ecosistemelor naturale și / sau să le readucă într-o stare mai apropiată de cea naturală. Unde nu există astfel de eșantioane reprezentative, Organizația trebuie să readucă într-o stare mai apropiată de cea naturală o parte a unității de management. Mărimea suprafeței și măsurile luate pentru protejarea sau restaurarea acestora, inclusiv în interiorul plantațiilor, trebuie să fie proporționale cu statutul de conservare și valoarea ecosistemelor la nivel de peisaj și cu scara, intensitatea și riscul aferente activităților de management.</p> <p>Notă: Pentru indicatorii 6.5.1 și 6.5.2 se vor folosi Anexele E și F.</p>
<p>Indicator 6.5.1 Best Available Information* is used to identify native ecosystems* that exist, or would exist under natural conditions*, within the Management Unit *.</p> <p>Identification of representative areas will take into account the following selection criteria and priority ranking:</p> <ul style="list-style-type: none"> - primary forests (HCV 3) - high natural value habitats (e.g. bog woodlands, dwarf pine scrubs, natural sparse woodlands, alder riparian forests)(regardless if they meet or not the size area limit for HCV 3) - marginal habitats - areas already included in protected areas of national or community importance - samples of representative forest types, with a favorable conservation status - compact forest areas able to ensure their self regulation. Where possible, the minimum area of such areas will be at least 25 ha.
<p>Indicator 6.5.1 Cele mai bune informații disponibile sunt utilizate pentru identificarea ecosistemelor native care există sau ar exista în condiții naturale în Unitatea de Management*.</p> <p>Identificarea zonelor reprezentative va ține cont de următoarele criterii de selecție și de prioritatea lor:</p>

<ul style="list-style-type: none"> - Ecosisteme forestiere cu structuri primare (VRC 3) - Habitate naturale cu valoare conservativă foarte mare (aninișuri, tinoave, rariști, jnepenișuri etc.) (indiferent dacă îndeplinesc sau nu cerința de suprafață minimă pentru încadrarea ca VRC 3) - Habitate marginale - Suprafețe deja incluse în rețeaua de arii protejate de interes național / comunitar - Mostre ale ecosistemelor forestiere reprezentative aflate în stare favorabilă de conservare - Trupuri compacte de pădure capabile de autoreglare. Acolo unde există posibilitatea, suprafața acestor trupuri va fi de minim 25 ha.
<p>Indicator 6.5.2 Representative Sample Areas* of native ecosystems* are identified, designated and conserved where they exist. Designation will follow the selection criteria and priority ranking from 6.5.1.</p>
<p>Indicator 6.5.2 Acolo unde există, eșantioane reprezentative ale ecosistemelor native sunt identificate, desemnate și conservate. Desemnarea se realizează respectând prioritatea și criteriile de selecție enunțate la 6.5.1.</p>
<p>Indicator 6.5.3 Where Representative Sample Areas* do not exist, or where existing sample areas inadequately represent native ecosystems*, or are otherwise insufficient, a proportion of the Management Unit* is restored* to more natural conditions*.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Areas selected for restoration to more natural conditions* (towards the natural forest type) are identified and located on maps 2. There is evidence on planning and implementing of restoration to more natural conditions* processes.
<p>Indicator 6.5.3. Dacă nu există eșantioane reprezentative, sau dacă cele existente nu reprezintă adecvat ecosistemele native sau sunt insuficiente, o parte a Unității de management va fi readusă la o stare mai apropiată de cea naturală;</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. suprafețele care urmează a fi aduse la o stare mai apropiată de cea naturală (către tipul natural de pădure) sunt stabilite și marcate pe hărți 2. există evidențe privind planificarea și implementarea proceselor de readucere a suprafețelor la o stare mai apropiată de cea naturală
<p>Indicator 6.5.4 The size of the Representative Sample Areas* and/or restoration* areas is proportionate to the conservation* status and value of the ecosystems* at the landscape* level and their proportion within the Management Unit*.</p>
<p>Indicator 6.5.4. Mărimea eșantioanelor reprezentative si/sau a suprafețelor readuse la o stare mai apropiată de cea naturală este proporțională cu statutul de conservare și valoarea ecosistemelor la nivel de peisaj și cu ponderea acestora în unitatea de management.</p>
<p>Indicator 6.5.5 Representative Sample Areas* in combination with other components of the conservation areas network* comprise a minimum 10% area of the Management Unit* to ensure conservation of biodiversity. Areas designated here are located on maps.</p>
<p>Indicator 6.5.5. Eșantioanele reprezentative în combinație cu alte componente ale rețelei de zone de conservare acoperă cel puțin 10% din Unitatea de Management în vederea conservării biodiversității. Suprafețele cuprinse în 10% sunt materializate pe hărți.</p>
<p>Criterion 6.6. The Organization shall effectively maintain the continued existence of naturally occurring native species and genotypes, and prevent losses of biological diversity, especially through habitat management in the Management Unit. The Organization shall demonstrate that effective measures are in place to manage and control hunting, fishing, trapping and collecting.</p>

<p>Criteria 6.6 Organizația trebuie să mențină efectiv existența continuă a speciilor și genotipurilor native care există în mod natural și să prevină pierderea diversității biologice, în special prin managementul habitatelor în unitatea de management. Organizația trebuie să demonstreze că sunt aplicate măsuri efective de management și control în ceea ce privește vânatoarea, pescuitul, capturarea și recoltarea.</p>
<p>Indicator 6.6.1 Management maintains, enhances, or restores* habitat features* associated with native ecosystems*, to support the diversity of naturally occurring species and their genetic diversity.</p>
<p>Indicator 6.6.1 În ecosistemele native activitățile de management mențin, îmbunătățesc sau refac trăsăturile de habitat caracteristice acestora pentru a susține diversitatea speciilor care apar în mod natural și diversitatea genetică a acestora.</p>
<p>Indicator 6.6.2 Management activities maintain marginal habitats*</p>
<p>Indicator 6.6.2 Activitățile de management mențin habitatele marginale.</p>
<p>Indicator 6.6.3 In compliance with legal provisions, effective measures are taken to manage and control hunting, fishing, trapping and collecting activities to ensure that naturally occurring native species*, their diversity within species and their natural distribution are maintained.</p>
<p>Indicator 6.6.3 În conformitate cu prevederile legale, sunt implementate măsuri efective pentru gestionarea și controlul activităților de vânatoare, pescuit, capturare și recoltare astfel încât să fie menținute speciile care apar în mod natural, diversitatea lor intraspecifică și distribuția lor naturală.</p>
<p>Criterion 6.7. The Organization shall protect or restore natural watercourses, water bodies, riparian zones and their connectivity. The Organization shall avoid negative impacts on water quality and quantity and mitigate and repair those that occur.</p>
<p>Criteria 6.7 Organizația trebuie să protejeze sau să refacă apele curgătoare sau stătătoare naturale, zonele ripariene și conectivitatea acestora. Organizația trebuie să evite efectele negative asupra cantității și calității apei și să reducă și să repare efectele negative produse.</p>
<p>Indicator 6.7.1 Buffer areas along permanent water courses are established to maintain specific habitat conditions. These areas will be maintained through conservation works</p>
<p>Indicator 6.7.1 Sunt constituite zone tampon în lungul cursurilor de apă permanente în vederea păstrării condițiilor de habitat specifice. Acestea vor fi menținute prin intervenții cu caracter de lucrări de conservare.</p>
<p>Indicator 6.7.2 Crossing of permanent water courses is allowed in places previously established and marked in the field and on maps.</p>
<p>Indicator 6.7.2 Traversarea cursurilor de apă permanente este permisă prin locuri clar stabilite, marcate pe teren și pe hărți.</p>
<p>Indicator 6.7.3 Where possible, for crossing culverts will be used</p>
<p>Indicator 6.7.3 Acolo unde este posibil, traversarea se face prin amplasarea de podețe sau tuburi</p>
<p>Indicator 6.7.4 Permanent water courses are not blocked by the Organization except for situations authorized by the competent authority.</p>
<p>Indicator 6.7.4 Cursurile de apă permanente nu sunt blocate de către Organizație cu excepția cazurilor autorizate de către autoritățile competente.</p>
<p>Indicator 6.7.5 Roads and extraction routes will not enter the riverbed where viable alternative solutions exist.</p>
<p>Indicator 6.7.5 Când există soluții alternative tehnice viabile, drumurile și căile de scos-apropiat nu se amplasează</p>

în cursurile de apă.
Indicator 6.7.6 Chemicals will not be used at distances less than 10 m from water courses and under 20 m from water bodies and reservoirs.
Indicator 6.7.6 Nu se utilizează substanțe chimice la o distanță mai mică de 10 m de cursurile de apă și mai mică de 20 m de lacuri, iazuri, captări de apă.
Indicator 6.7.7 No siltation of permanent water courses occurs
Indicator 6.7.7 Nu se constată situații de mâlire a apelor
Indicator 6.7.8 Wet areas identified as marginal habitats will not be drained
Indicator 6.7.8 Zonele umede identificate ca habitate marginale nu se vor drena
Indicator 6.7.9 Where natural watercourses, water bodies*, riparian zones* and their connectivity*, water quantity or water quality have been damaged by activities on land and water by The Organization*, previous managers or contractors, restoration activities* are implemented.
Indicator 6.7.9 Acolo unde cursurile de apă permanente, apele stătătoare, zonele ripariene și conectivitatea acestora, cantitatea și calitatea apei au fost afectate datorită activităților desfășurate, pe uscat sau în apă, de către Organizație, administratorii anteriori sau de contractori, sunt implementate acțiuni de refacere.
Criterion 6.8. The Organization shall manage the landscape in the Management Unit to maintain and/or restore a varying mosaic of species, sizes, ages, spatial scales and regeneration cycles appropriate for the landscape values in that region, and for enhancing environmental and economic resilience.
Criteriu 6.8 Organizația trebuie să gestioneze peisajul din unitatea de management pentru a menține și/sau reface un mozaic variat de specii, dimensiuni, vârste, scări spațiale și cicluri de regenerare potrivite cu valorile peisajului caracteristice regiunii și pentru creșterea rezilienței mediului și celei economice.
Indicator 6.8.1 A varying mosaic of species, sizes, ages, spatial scales*, and regeneration cycles is maintained appropriate to the landscape*.
Indicator 6.8.1 Un mozaic variat de specii, mărimi, vârste, dimensiuni spațiale și cicluri de regenerare este menținut corespunzător peisajului.
Indicator 6.8.2 The mosaic of species, sizes, ages, spatial scales*, and regeneration cycles is restored* where it has not been maintained appropriate to the landscape*.
Indicator 6.8.2 Acolo unde mozaicul de specii, dimensiuni, vârste, dimensiuni spațiale și cicluri de regenerare nu a fost păstrat corespunzător cu peisajul, se iau măsuri de refacere.
Criterion 6.9. The Organization shall not convert natural forest to plantations, nor natural forests or plantations on sites directly converted from natural forest to non-forest land use, except when the conversion: <ul style="list-style-type: none"> a) Affects a very limited portion of the area of the Management Unit, and b) Will produce clear, substantial, additional, secure long-term conservation benefits in the Management Unit, and c) Does not damage or threaten High Conservation Values, nor any sites or resources necessary to maintain or enhance those High Conservation Values.
Criteriu 6.9 Organizația trebuie să nu transforme pădurile naturale în plantații sau pădurile naturale sau plantațiile în terenuri cu altă folosință, cu excepția cazurilor în care conversia: <ul style="list-style-type: none"> a) afectează o porțiune foarte redusă din suprafața unității de management, și

b) va produce în Unitatea de management beneficii de conservare clare, substanțiale, suplimentare, sigure și pe termen lung, și

c) nu dăunează sau nu amenință Valorile Ridicate de Conservare nici locuri sau resurse necesare pentru menținerea sau îmbunătățirea acestor Valorile Ridicate de Conservare.

Indicator 6.9.1 There is no conversion of natural forest* to plantations*, nor conversion of natural forests* to non-forest* land use, nor conversion of plantations* on sites directly converted from natural forest* to non-forest* land use, except for cases of national interest/public utility or when the conversion:

- 1) Affects a very limited portion* of the Management Unit* (maximum 0,5%), and
- 2) The conversion will produce clear, substantial, additional, secure, long-term conservation* benefits in the Management Unit*; and
- 3) Does not damage or threaten High Conservation Values*, nor any sites or resources necessary to maintain or enhance those High Conservation Values*.

Indicator 6.9.1 Nu au loc conversii ale pădurilor naturale la plantații sau terenuri neforestiere, nici conversii ale plantațiilor de pe terenuri convertite din păduri naturale în terenuri neforestiere, cu excepția cazurilor de interes național/utilitate publică sau în cazul în care conversia:

- 1 Afectează o suprafață foarte limitată din Unitatea de management (maxim 0,5%); și
- 2 Conversia va produce în Unitatea de management beneficii de conservare clare, substanțiale, suplimentare, sigure și pe termen lung; și
- 3 Nu dăunează sau amenință Valorile Ridicate de Conservare, nici locuri sau resurse necesare pentru menținerea sau îmbunătățirea acestor Valori Ridicate de Conservare.

Criterion 6.10. Management Units containing plantations that were established on areas converted from natural forest after November 1994 shall not qualify for certification, except where:

- a) Clear and sufficient evidence is provided that The Organization was not directly or indirectly responsible for the conversion, or
- b) The conversion affected a very limited portion of the area of the Management Unit and is producing clear, substantial, additional, secure long-term conservation benefits in the Management Unit.

Criteriu 6.10 Unitățile de management care contin plantații instalate prin conversia unor păduri naturale după Noiembrie 1994 nu pot fi certificate, cu excepția cazului în care:

a) Organizația poate oferi dovezi suficiente și clare că nu a fost implicată direct sau indirect în conversie, sau

b) conversia a afectat o porțiune foarte redusă din suprafața unității de management și va produce în Unitatea de management beneficii de conservare clare, substanțiale, suplimentare și pe termen lung.

Indicator 6.10.1 Based on Best Available Information*, accurate data is compiled on all conversions since 1994.

Indicator 6.10.1 Pe baza celor mai bune informații disponibile este precis documentată situația tuturor conversiilor din anul 1994 până în prezent.

Indicator 6.10.2 Areas converted from natural forest* to plantation* since November 1994 are not certified, except where:

- 1) The Organization* provides clear and sufficient evidence that it was not directly or indirectly responsible for the conversion; or
- 2) The conversion is producing clear, substantial, additional, secure, long-term conservation* benefits in the Management Unit*; and

3) The total area of plantation* on sites converted from natural forest* since November 1994 is less than 5% of the total area of the Management Unit*.

Indicator 6.10.2 Suprafețele de pădure naturală convertite la plantație după noiembrie 1994 nu sunt certificate, cu excepția cazurilor în care:

1 Organizația demonstrează cu dovezi clare și suficiente că nu a fost direct sau indirect responsabilă pentru conversie; sau

2 Conversia produce în Unitatea de management beneficii de conservare clare, substanțiale, suplimentare și pe termen lung; și

3 Suprafața totală a plantațiilor instalate prin conversia unor păduri naturale începând cu anul 1994 reprezintă mai puțin de 5% din suprafața totală a Unității de management.

PRINCIPLE 7: MANAGEMENT PLANNING

The Organization shall have a management plan consistent with its policies and objectives and proportionate to scale, intensity and risks of its management activities. The management plan shall be implemented and kept up to date based on monitoring information in order to promote adaptive management. The associated planning and procedural documentation shall be sufficient to guide staff, inform affected stakeholders and interested stakeholders and to justify management decisions. (P7 P&CV4)

PRINCIPIUL 7: PLANIFICAREA MANAGEMENTULUI

Organizația trebuie să dețină un plan de management în concordanță cu strategiile și obiectivele organizației și potrivit cu scara, intensitatea și riscurile activităților de management ale acesteia. Planul trebuie să fie implementat și actualizat pe baza monitorizărilor pentru a promova un management adaptativ. Planificarea și documentația procedurală aferente trebuie să fie suficiente pentru a ghida personalul organizației, pentru a informa factorii afectați și interesați și pentru a justifica deciziile de management.

Criterion 7.1. The Organization shall, proportionate to scale, intensity and risk of its management activities, set policies (visions and values) and objectives for management, which are environmentally sound, socially beneficial and economically viable. Summaries of these policies and objectives shall be incorporated into the management plan, and publicized.

Criteriu 7.1 Proporțional cu scara, intensitatea și riscul aferente activităților de management, Organizația trebuie să dețină strategii (viziune și valori) și obiective de management, care sunt corespunzătoare d.p.d.v al mediului, benefice d.p.d.v social și viabile d.p.d.v. economic. Un rezumat al acestor strategii și obiective trebuie încorporate în planul de management și făcut public.

Indicator 7.1.1 Policies (vision and values) that contribute to meeting the requirements of this standard are defined.

Indicator 7.1.1 Strategiile de management (viziune și valori) care contribuie la îndeplinirea cerințelor acestui standard sunt definite.

Indicator 7.1.2 Specific, operational management objectives* that address the requirements of this standard are defined.

Indicator 7.1.2 Obiectivele operaționale specifice de management care abordează cerințele acestui standard sunt definite.

Indicator 7.1.3 Summaries of the defined policies and management objectives* are included in the management plan* and are available for the public.

Indicator 7.1.3. Un rezumat al strategiilor și obiectivelor de management este elaborat și disponibil public.

Criterion 7.2. The Organization shall have and implement a management plan for the Management Unit which is fully consistent with the policies and management objectives as established according to Criterion 7.1. The management plan shall describe the natural resources that exist in the Management Unit and explain how the plan will meet the FSC certification requirements. The management plan shall cover forest management planning and social management planning proportionate to scale, intensity and risk of the planned activities.

Criteriu 7.2 Organizația trebuie să dețină și să implementeze un plan de management pentru unitatea de management, plan care este în concordanță cu strategiile și obiectivele de management stabilite conform criteriului 7.1. Planul de management trebuie să descrie resursele naturale din unitatea de management și să explice cum acest plan va respecta cerințele FSC de certificare. Planul de management va conține o planificare din punct de vedere al managementului forestier și managementului social proporțional cu scara, intensitatea și riscurile aferente activităților de management planificate.

Indicator 7.2.1 The management plan* includes management actions, procedures, strategies and measures to achieve the management objectives*.
Indicator 7.2.1 Planul de management include acțiuni de management, proceduri, strategii și măsuri pentru atingerea obiectivelor de management.
Indicator 7.2.2 The management plan* addresses the elements listed in Annex H, and is implemented.
Indicator 7.2.2 Planul de management abordează elementele menționate în Anexa H, și este implementat.
Criterion 7.3. The management plan shall include verifiable targets by which progress towards each of the prescribed management objectives can be assessed.
Criteriu 7.3 Planul de management trebuie să includă indicatori verificabili care să permită verificarea progresului spre atingerea fiecărui obiectiv de management propus.
Indicator 7.3.1 Verifiable targets*, and the frequency that they are assessed, are established for monitoring the progress towards each management objective*.
Indicator 7.3.1 Indicatori verificabili (și frecvența cu care sunt evaluați) sunt stabiliți pentru monitorizarea progresului către atingerea fiecărui obiectiv de management.
Criterion 7.4. The Organization shall update and revise periodically the management planning and procedural documentation to incorporate the results of monitoring and evaluation, stakeholder engagement or new scientific and technical information, as well as to respond to changing environmental, social and economic circumstances.
Criteriu 7.4 Organizația trebuie să actualizeze și să revizuiască periodic planificarea managementului și documentele procedurale pentru a incorpora rezultatele monitorizării și evaluării și rezultatele implicării factorilor sau pentru a incorpora informația tehnică și științifică nouă, precum și pentru a răspunde schimbării condițiilor de mediu, sociale și economice.
Indicator 7.4.1 The management plan* is revised and updated periodically consistent with Annex L to incorporate: <ul style="list-style-type: none"> 1) Monitoring results, including results of certification audits; 2) Evaluation results; 3) Stakeholder engagement* results; 4) New scientific and technical information, and 5) Changing environmental, social, or economic circumstances.
Indicator 7.4.1 Planul de management este revizuit și actualizat periodic conform cerințelor din Anexa L pentru a incorpora: <ul style="list-style-type: none"> 1 Rezultatele monitorizărilor, inclusiv rezultatele auditurilor de certificare; 2 Rezultatele evaluărilor; 3 Rezultatele implicării factorilor; 4 Noutățile științifice și tehnice, și 5 Schimbările condițiilor de mediu, sociale și economice.
Criterion 7.5. The Organization shall make publicly available a summary of the management plan free of charge. Excluding confidential information, other relevant components of the management plan shall be made available to affected stakeholders on request, at the cost of reproduction and handling.
Criteriu 7.5 Organizația trebuie să facă disponibil public și în mod gratuit un rezumat al planului de management. Cu excepția informației confidențiale, alte informații relevante din planul de management trebuie să fie disponibile la cerere pentru factorii afectați, cu achitarea costului aferent multiplicării materialelor și transmiterii lor.

<p>Indicator 7.5.1 A summary of the management plan* (general description of the management unit and proposed actions) in a format comprehensible to stakeholders including maps and excluding confidential information* is made publicly available* at no cost.</p>
<p>Indicator 7.5.1 Un rezumat al planului de management care include descrierea generală a unității de management, acțiunile propuse și hărți dar fără informații confidențiale, elaborat într-o formă pe înțelesul factorilor interesați, este disponibil public, în mod gratuit.</p>
<p>Indicator 7.5.2 Relevant components of the management plan*, excluding confidential information*, are available to affected stakeholders* on request at the actual costs of reproduction and handling.</p>
<p>Indicator 7.5.2 Părțile relevante ale planului de management, fără informația confidențială, sunt disponibile factorilor afectați, la cerere și cu achitarea costului aferent multiplicării materialelor și transmiterii lor.</p>
<p>Criterion 7.6. The Organization shall, proportionate to scale, intensity and risk of management activities, proactively and transparently engage affected stakeholders in its management planning and monitoring processes, and shall engage interested stakeholders on request.</p>
<p>Criteriu 7.6 Organizația trebuie, proporțional cu scara, intensitatea și riscul aferente activităților de management, să implice proactiv și transparent factorii afectați în planificarea managementului și procesele de monitorizare și trebuie să implice la cerere factorii interesați.</p>
<p>Indicator 7.6.1 Culturally appropriate* engagement* is used to ensure that affected stakeholders* are proactively and transparently engaged in the following processes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Dispute* resolution processes (Criterion* 1.6, Criterion* 2.6, Criterion* 4.6); 2) Identification of rights (Criterion* 3.1, Criterion* 4.1), sites (Criterion* 3.5, Criterion* 4.7) and impacts (Criterion* 4.5); 3) Local communities* socio-economic development activities (Criterion* 4.4); and 4) High Conservation Value* assessment, management and monitoring (Criterion* 9.1, Criterion* 9.2, Criterion* 9.4).
<p>Indicator 7.6.1 Implicarea prin mijloace adecvate este utilizată pentru a asigura implicarea proactivă și transparentă a factorilor afectați în următoarele procese:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Procesele de soluționare a litigiilor (Criteriul 1.6, Criteriul 2.6, Criteriul 4.6); 2) Identificarea drepturilor (Criteriul 3.1, Criteriul 4.1), locațiilor (Criteriul 3.5, Criteriul 4.7) și impacturilor (Criteriul 4.5); 3) Activitățile de dezvoltare socio-economică a comunităților locale (Criteriul 4.4); și 4) Evaluarea, managementul și monitorizarea Valorilor Ridicate de Conservare (Criteriul 9.1, Criteriul 9.2, Criteriul 9.4).
<p>Indicator 7.6.2 Culturally appropriate* engagement* is used to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Determine appropriate representatives and contact points (including where appropriate, local institutions, organizations and authorities); 2) Determine mutually agreed communication channels allowing for information to flow in both directions; 3) Ensure all actors (women, youth, elderly, minorities) are represented and engaged equitably; 4) Ensure all meetings, all points discussed and all agreements reached are recorded; 5) Ensure the content of meeting records is approved; and 6) Ensure the results of all culturally appropriate* engagement* activities are shared with those involved.
<p>Indicator 7.6.2 Implicarea prin mijloace adecvate este utilizată pentru:</p>

- 1) a se identifica reprezentanților corespunzători și datelor de contact (inclusiv, unde e cazul, instituții locale, organizații și autorități);
- 2) a se identifica împreună a canalelor de comunicare care permit circulația informației în ambele direcții;
- 3) a se asigura că toate părțile (femei, tineri, bătrâni, minorități) sunt reprezentate și implicate în mod echitabil;
- 4) a se asigura că toate întâlnirile, toate aspectele discutate și toate acordurile la care se ajunge sunt consemnate în documente;
- 5) a se asigura că este aprobat conținutul consemnărilor aferente întâlnirilor; și
- 6) a se asigura că rezultatele tuturor activităților de implicare prin mijloace adecvate vor fi împărtășite cu cei implicați.

Indicator 7.6.3 Affected stakeholders* are provided with an opportunity for culturally appropriate* engagement* in monitoring and planning processes of management activities that affect their interests.

Indicator 7.6.3 Factorilor afectați li se oferă oportunitatea de a fi implicați prin mijloace adecvate în monitorizarea și planificarea activităților de management care le afectează interesele.

Indicator 7.6.4 On request, interested stakeholders* are consulted in monitoring and planning processes of management activities that affect their interests.

Indicator 7.6.4 La cerere, factorii interesați vor fi consultați în procesul de monitorizare și planificare a activităților de management care le afectează interesele.

PRINCIPLE 8: MONITORING AND ASSESSMENT

The Organization shall demonstrate that, progress towards achieving the management objectives, the impacts of management activities and the condition of the Management Unit, are monitored and evaluated proportionate to the scale, intensity and risk of management activities, in order to implement adaptive management.

PRINCIPIUL 8: MONITORIZAREA ȘI EVALUAREA

Organizația trebuie să demonstreze că, progresul spre atingerea obiectivelor de management, impactul activităților de management și starea Unității de Management sunt monitorizate și evaluate proporțional cu scara, intensitatea și riscul aferente activităților de management, în vederea implementării unui management adaptativ.

Criterion 8.1. The Organization shall monitor the implementation of its Management Plan, including its policies and management objectives, its progress with the activities planned, and the achievement of its verifiable targets.

Criteriu 8.1 Organizația trebuie să monitorizeze implementarea Planului său de management, inclusiv strategiile și obiectivele de management, progresul activităților planificate și atingerea țelurilor verificabile.

Indicator 8.1.1 Procedures are documented and executed for monitoring the implementation of the management plan* including its policies and management objectives* and achievement of verifiable targets* defined at 7.3.

Indicator 8.1.1 **Exista proceduri scrise și implementate pentru monitorizarea implementării planului de management, inclusiv a strategiilor și obiectivelor de management și atingerii țelurilor verificabile definite la 7.3.**

Indicator 8.1.2 Monitoring procedures from 8.1.1. are:

- correlated with the results of impact assessments done under 6.2.
- proportional with the scale and intensity of management activities

Indicator 8.1.2 **Procedurile de monitorizare prevăzute la 8.1.1 sunt:**

- corelate cu rezultatul evaluărilor de impact făcute la 6.2;
- proporționale cu scara și intensitatea activităților de management.

Criterion 8.2. The Organization shall monitor and evaluate the environmental and social impacts of the activities carried out in the Management Unit, and changes in its environmental condition.

Criteriu 8.2 Organizația trebuie să monitorizeze și să evalueze impactul social și de mediu al activităților de management desfășurate în Unitatea de Management precum și schimbarea stării acesteia d.p.d.v al mediului.

Indicator 8.2.1 The environmental impacts of management activities are monitored* consistent with Annex L.

Indicator 8.2.1 **Impactul de mediu al activităților de management este monitorizat conform Anexei L.**

Indicator 8.2.2 The social impacts of management activities are monitored* consistent with Annex L.

Indicator 8.2.2 **Impactul social al activităților de management este monitorizat conform Anexei L.**

Indicator 8.2.3 Changes in environmental conditions are monitored* consistent with Annex L.

Indicator 8.2.3 **Schimbările condițiilor de mediu sunt monitorizate conform Anexei L.**

Criterion 8.3 The Organization shall analyze the results of monitoring and evaluation and feed the outcomes of this analysis back into the planning process.

Criteriu 8.3 Organizația trebuie să analizeze rezultatele monitorizării și evaluării și să le implementeze în procesul de planificare a managementului.

Indicator 8.3.1 Adaptive management* procedures are implemented so that monitoring results feed into periodic updates to the planning process and the resulting management plan*.

Indicator 8.3.1 **Sunt implementate proceduri de management adaptativ astfel încât rezultatele monitorizării să fie**

include în actualizările periodice din procesul de planificare și în planul de management rezultat.
Indicator 8.3.2 If monitoring results show non-conformities with the FSC Standard then management objectives*, verifiable targets* and/or management activities are revised.
Indicator 8.3.2 Dacă rezultatele monitorizării arată neconformități cu cerințele standardului FSC, obiectivele de management, țelurile verificabile și/sau activitățile de management sunt revizuite.
Criterion 8.4. The Organization shall make publicly available a summary of the results of monitoring free of charge, excluding confidential information.
Criteriu 8.4 Organizația trebuie să facă disponibil public și în mod gratuit un rezumat al rezultatelor monitorizării, cu excepția informațiilor confidențiale.
Indicator 8.4.1 A summary of the monitoring results consistent with Annex I, in a format comprehensible to stakeholders excluding confidential information* is made publicly available* at no cost.
Indicator 8.4.1 Un rezumat al rezultatelor monitorizării, corespunzător cerințelor din Anexa I, într-o formă pe înțelesul factorilor interesați și care nu conține informații confidențiale, este disponibil public și în mod gratuit.
Criterion 8.5. The Organization shall have and implement a tracking and tracing system proportionate to scale, intensity and risk of its management activities, for demonstrating the source and volume in proportion to projected output for each year, of all products from the Management Unit that are marketed as FSC certified.
Criteriu 8.5 Organizația trebuie să dețină și să implementeze un sistem de urmărire și identificare proporțional cu scara, intensitatea și riscul aferente activităților de management, pentru a demonstra sursa și volumul proporțional cu producția prognozată pentru fiecare an, pentru toate produsele care provin din Unitatea de Management și sunt comercializate ca produse certificate FSC.
Indicator 8.5.1 A system is implemented to track and trace all products that are marketed as FSC certified.
Indicator 8.5.1 Este implementat un sistem care permite urmărirea și identificarea tuturor produselor comercializate ca produse certificate FSC.
Indicator 8.5.2 Information about all products sold is compiled and documented, including: 1) Common or scientific species name; 2) Product name or description; 3) Volume (or quantity) of product; 4) Information to trace the material to the source of origin logging block; 5) Logging date; 6) If basic processing activities take place in the forest, the date and volume produced; and 7) Whether or not the material was sold as FSC certified.
Indicator 8.5.2 Pentru toate produsele comercializate se precizează și se documentează următoarele informații: 1) Denumirea populară sau denumirea științifică; 2) Numele sau descrierea produsului; 3) Volumul (sau cantitatea) produselor; 4) Informația necesară trasabilității materialului până la parchetul de unde provine; 5) Data exploatării; și 6) Data și volumul produs în cazul în care au loc activități de procesare primară în pădure; și 7) Dacă materialul a fost sau nu valorificat ca certificat FSC.
Indicator 8.5.3 Sales invoices or similar documentation are kept for a minimum of five years for all products sold with an FSC claim, which identify at a minimum, the following information:

- 1) Name and address of purchaser;
- 2) The date of sale;
- 3) Common or scientific species name or identification code (*species codes according to the legal regulations);
- 4) Product description;
- 5) The volume (or quantity) sold;
- 6) Certificate code; and
- 7) The FSC Claim "FSC 100%" identifying products sold as FSC certified.

NOTE: for sales of standing volume, information from 3 and 4 may not be found on sale invoice but should be included in other sale documents (contract and timber volume and value estimation document – "APV")

Indicator 8.5.3 Facturile de vânzare sau documentele similar sunt păstrate pentru o perioadă de minim 5 ani pentru toate produsele comercializate ca certificate FSC și conțin informațiile următoare:

- 1) Numele și adresa cumpărătorului;
- 2) Data vânzării;
- 3) Denumirea populară sau denumirea științifică sau codul de identificare unic (*codificarea speciilor conform reglementărilor în vigoare);
- 4) Descrierea produsului;
- 5) Volumul (sau cantitatea) vândută;
- 6) Codul certificatului; și
- 7) Specificația "FSC 100%" care identifică produsele vândute ca certificate FSC.

Notă: pentru valorificare pe picior, informațiile de la punctele 3 și 4 pot să nu fie găsite pe documentele de vânzare dar ar trebui să se regăsească pe alte documente aferente achiziției (contract, APV)

PRINCIPLE 9: HIGH CONSERVATION VALUES

The Organization shall maintain and/or enhance the High Conservation Values in the Management Unit through applying the precautionary approach.

PRINCIPIUL 9: VALORI RIDICATE DE CONSERVARE

Organizația trebuie să mențină și/sau să îmbunătățească Valorile Ridicate de Conservare din Unitatea de Management prin aplicarea principiului precauției

Criterion 9.1. The Organization, through engagement with affected stakeholders, interested stakeholders and other means and sources, shall assess and record the presence and status of the following High Conservation Values in the Management Unit, proportionate to the scale, intensity and risk of impacts of management activities, and likelihood of the occurrence of the High Conservation Values:

HCV 1 – Species diversity. Concentrations of biological diversity including endemic species, and rare, threatened or endangered species, that are significant at global, regional or national levels.

HCV 2 – Landscape-level ecosystems and mosaics. Intact forest landscapes and large landscape-level ecosystems and ecosystem mosaics that are significant at global, regional or national levels, and that contain viable populations of the great majority of the naturally occurring species in natural patterns of distribution and abundance.

HCV 3 – Ecosystems and habitats. Rare, threatened, or endangered ecosystems, habitats or refugia.

HCV 4 – Critical ecosystem services. Basic ecosystem services in critical situations, including protection of water catchments and control of erosion of vulnerable soils and slopes.

HCV 5 – Community needs. Sites and resources fundamental for satisfying the basic necessities of local communities or Indigenous Peoples (for livelihoods, health, nutrition, water, etc.), identified through engagement with these communities or Indigenous Peoples.

HCV 6 – Cultural values. Sites, resources, habitats and landscapes of global or national cultural, archaeological or historical significance, and/or of critical cultural, ecological, economic or religious/sacred importance for the traditional cultures of local communities or Indigenous Peoples, identified through engagement with these local communities or Indigenous Peoples.

Criteriu 9.1 Organizația, prin implicarea factorilor afectați, factorilor interesați și folosirea altor mijloace sau surse, va evalua și înregistra prezența și starea următoarelor Valori Ridicate de Conservare din Unitatea de management, proporțional cu scara, intensitatea și riscul de impact al activităților de management și cu probabilitatea de apariție a Valorilor Ridicate de Conservare:

VRC 1 – Diversitatea speciilor. Concentrații de diversitatea biologică (inclusiv specii endemice, rare și amenințate) semnificative la nivel global, regional sau național.

VRC 2 – Ecosisteme și mozaicuri de ecosisteme pe suprafețe întinse, la nivel de peisaj. Peisaje forestiere intacte, ecosisteme și mozaicuri de ecosisteme pe suprafețe întinse la nivel de peisaj care sunt semnificative la nivel global, regional sau național și care conțin populații viabile ale mării majorității a speciilor native, populații cu distribuții și abundențe naturale.

VRC 3 – Ecosisteme și habitate. Ecosisteme, habitate și refugii care sunt rare, amenințate sau periclitare.

VRC 4 – Servicii ecosistemice critice. Servicii ecosistemice tipice în situații critice, inclusiv protecția acumulărilor de apă și controlul eroziunii solurilor vulnerabile sau pe versanți înclinați.

VRC 5 – Necesitățile comunităților. Locurile și resursele indispensabile pentru satisfacerea necesităților de bază ale comunităților locale sau populațiilor indigene (pentru existență, sănătate, hrană, apă, etc.), identificate prin implicarea acestor comunități locale sau populații indigene.

VRC 6 – Valori Culturale. Locurile, resursele, habitatele și peisajele de importanță culturală, arheologică sau

<p>istorică globală sau națională și/sau de importanță critică ecologică, culturală, economică sau religioasă/sacră pentru cultura tradițională a comunităților locale sau populațiilor indigene, identificate prin implicarea acestor comunități locale sau populații indigene</p>
<p>Indicator 9.1.1 An assessment is completed using Best Available Information* that records the location and status of High Conservation Value* Categories 1-6, as defined in Criterion* 9.1 according to Annex G; the High Conservation Value Areas* they rely upon, and their condition. The identified High Conservation Value Areas* are mapped and boundaries marked in the field.</p>
<p>Indicator 9.1.1 Pe baza celor mai bune informații disponibile există o evaluare care menționează localizarea și starea Valorilor Ridicate de Conservare din categoriile 1-6, așa cum sunt definite la Criteriul 9.1 Conform Anexei G; suprafețele pe care acestea se găsesc și starea acestora. Zonele cu Valoare Ridicată de Conservare desemnate sunt materializate pe harti și delimitate în teren.</p>
<p>Indicator 9.1.2 The assessment uses results from culturally appropriate* engagement* with affected* and interested stakeholders*.</p>
<p>Indicator 9.1.2 Evaluarea utilizează rezultatele implicării prin mijloace adecvate a factorilor afectați și factorilor interesați.</p>
<p>Criterion 9.2.The Organization shall develop effective strategies that maintain and/or enhance the identified High Conservation Values, through engagement with affected stakeholders, interested stakeholders and experts.</p>
<p>Criteriu 9.2 Organizația trebuie să elaboreze strategii efective pentru menținerea și îmbunătățirea Valorilor Ridicate de Conservare identificate, prin implicarea factorilor afectați, a factorilor interesați și a experților.</p>
<p>Indicator 9.2.1 Threats to High Conservation Values* are identified using Best Available Information*.</p>
<p>Indicator 9.2.1 Amenințările asupra Valorilor Ridicate de Conservare sunt identificate pe baza celor mai bune informații disponibile.</p>
<p>Indicator 9.2.2. Management strategies and actions are developed to maintain and/or enhance the identified High Conservation Values* and to maintain associated High Conservation Value Areas* prior to implementing potentially harmful management activities.</p>
<p>Indicator 9.2.2 Înainte de implementarea unor activități de management cu impact negativ potențial sunt stabilite strategii și acțiuni de management pentru menținerea și/sau îmbunătățirea Valorilor Ridicate de Conservare identificate și pentru menținerea suprafețelor cu Valori Ridicate de Conservare.</p>
<p>Indicator 9.2.3. Affected* and interested stakeholders* and experts are engaged in the development of management strategies and actions to maintain and/or enhance the identified High Conservation Values*.</p>
<p>Indicator 9.2.3 Factorii afectați, factorii interesați și experții sunt implicați în elaborarea strategiilor și acțiunilor de management pentru menținerea și/sau îmbunătățirea Valorilor Ridicate de Conservare identificate</p>
<p>Indicator 9.2.4 Affected* and interested stakeholders* and experts are engaged in the development of management measures to maintain and/or enhance the identified High Conservation Values*.</p>
<p>Indicator 9.2.4 Factorii afectați, factorii interesați și experții sunt implicați în elaborarea măsurilor de management pentru menținerea și/sau îmbunătățirea Valorilor Ridicate de Conservare identificate.</p>
<p>Criterion 9.3. The Organization shall implement strategies and actions that maintain and/or enhance the identified High Conservation Values. These strategies and actions shall implement the precautionary approach and be proportionate to the scale, intensity and risk of management activities.</p>
<p>Criteriu 9.3 Organizația trebuie să implementeze strategii și acțiuni care să mențină și/sau să îmbunătățească Valorile Ridicate de Conservare identificate. Aceste strategii și acțiuni trebuie să respecte</p>

principiul precauției și să fie proporționale cu scara, intensitatea și riscul aferente activităților de management.
Indicator 9.3.1 The High Conservation Values* and the High Conservation Value Areas* on which they depend are maintained and/or enhanced, including by implementing the strategies and actions developed.
Indicator 9.3.1 Valorile Ridicate de Conservare și Suprafețele cu Valoare Ridicată de Conservare de care depind sunt menținute și/sau îmbunătățite, inclusiv prin implementarea măsurilor stabilite.
Indicator 9.3.2 The strategies and actions prevent damage and avoid risks to High Conservation Values*, even when the scientific information is incomplete or inconclusive, and when the vulnerability and sensitivity of High Conservation Values* are uncertain.
Indicator 9.3.2 Strategiile și acțiunile previn degradarea și evită riscurile asupra Valorilor Ridicate de Conservare, chiar și atunci când informația științifică este incompletă sau neconcludentă și când vulnerabilitatea și susceptibilitatea Valorilor Ridicate de Conservare sunt incerte.
Indicator 9.3.3 Activities carried by the Organization that harm High Conservation Values* cease immediately and actions are taken to restore* and protect the High Conservation Values*.
Indicator 9.3.3 Activitățile Organizației care afectează negativ Valorile Ridicate de Conservare, încetează imediat și se întreprind acțiuni de refacere și protecție a Valorilor Ridicate de Conservare.
Indicator 9.3.4. In case of harmful activities which are not under its control, the Organization takes legal action to protect and/or restore the High Conservation Values*.
Indicator 9.3.4 În cazul activităților care nu sunt sub controlul Organizației și care afectează negativ Valorile Ridicate de Conservare, Organizația întreprinde acțiuni în limitele legii pentru protejarea și/sau refacerea Valorilor Ridicate de Conservare.
Criterion 9.4. The Organization shall demonstrate that periodic monitoring is carried out to assess changes in the status of High Conservation Values, and shall adapt its management strategies to ensure their effective protection. The monitoring shall be proportionate to the scale, intensity and risk of management activities, and shall include engagement with affected stakeholders, interested stakeholders and experts.
Criteriu 9.4 Organizația trebuie să demonstreze că monitorizează periodic starea Valorilor Ridicate de Conservare și trebuie să adapteze strategiile de management pentru a asigura protejarea efectivă a acestor valori. Monitorizarea trebuie să fie proporțională cu scara, intensitatea și riscul aferente activităților de management și trebuie să includă implicarea factorilor afectați, factorilor interesați și a experților.

<p>Indicator 9.4.1 A program of periodic monitoring assesses:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Implementation and effectiveness of management strategies and actions meant to protect High Conservation Values*; 2) The status of High Conservation Values*, including High Conservation Value Areas* on which they depend;
<p>Indicator 9.4.1 Un program de monitorizare periodică evaluează:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Implementarea și eficacitatea strategiilor și acțiunilor de management pentru protejarea Valorilor Ridicate de Conservare; și 2) Starea Valorilor Ridicate de Conservare, inclusiv a Suprafețelor cu Valoare Ridică de Conservare de care acestea depind.
<p>Indicator 9.4.2 The monitoring program includes engagement* with affected* and interested stakeholders* and experts.</p>
<p>Indicator 9.4.2 Programul de monitorizare include implicarea factorilor afectați, a celor interesați și a experților.</p>
<p>Indicator 9.4.3 Monitoring indicators and frequency allow the detection of changes of each High Conservation Value*, relative to the initial assessment and status identified for each High Conservation Value*.</p>
<p>Indicator 9.4.3 Indicatorii și frecvența programului de monitorizare permit detectarea schimbărilor pentru fiecare Valoare Ridică de Conservare, comparativ cu evaluarea inițială și starea inițială identificată pentru fiecare Valoare Ridică de Conservare.</p>
<p>Indicator 9.4.4 Management strategies and actions are adapted when monitoring or other new information show that these strategies and actions are insufficient to ensure the maintenance and/or enhancement of High Conservation Values*.</p>
<p>Indicator 9.4.4 Strategiile și acțiunile de management sunt adaptate când monitorizarea sau informația nouă demonstrează că acestea sunt insuficiente pentru a asigura menținerea și/sau îmbunătățirea Valorilor Ridicate de Conservare.</p>

PRINCIPLE 10: IMPLEMENTATION OF MANAGEMENT ACTIVITIES

Management activities conducted by or for The Organization for the Management Unit shall be selected and implemented consistent with The Organization's economic, environmental and social policies and objectives and in compliance with the Principles and Criteria collectively.

PRINCIPIUL 10: IMPLEMENTAREA ACTIVITĂȚILOR DE MANAGEMENT

Activitățile de management implementate de către sau pentru Organizație în Unitatea de Management trebuie să fie alese și implementate în conformitate cu politicile și obiectivele economice, de mediu și sociale ale Organizației și să respecte prevederile Principiilor și Criteriilor în ansamblu.

Criterion 10.1. After harvest or in accordance with the management plan, The Organization shall, by natural or artificial regeneration methods, regenerate vegetation cover in a timely fashion to pre-harvesting or more natural conditions.

Criteriu 10.1 După exploatare sau conform amenajamentului, Organizația trebuie, în timp util, prin regenerare naturală sau artificială, să reinstaleze vegetația forestieră cu o structură cât mai apropiată de starea inițială sau de condițiile naturale.

Indicator 10.1.1 Harvested sites are regenerated in a timely manner* that:

- 1) Protects affected environmental values*; and
- 2) Is suitable to recover overall pre-harvest* or natural forest* composition and structure.

Indicator 10.1.1 Parchetele de exploatare sunt regenerare în timp util și într-un mod care:

- 1) protejează valorile de mediu afectate; și
- 2) este potrivit pentru a se asigura reinstalarea unei păduri similare ca structură și compoziție cu cea inițială sau cu pădurea naturală.

Indicator 10.1.2 Regeneration activities* are implemented in a manner that:

- 1) For harvest of existing plantations*, regenerate to the vegetation cover that existed prior to the harvest or to more natural conditions* using ecologically well-adapted species, including indigenous/autochthonous species;
- 2) For harvest of natural forests*, regenerate to pre-harvest* or to more natural conditions*; or
- 3) For harvest of degraded natural forests*, regenerate to more natural conditions*.

Indicator 10.1.2 Activitățile de regenerare sunt implementate într-un mod care:

- 1) în cazul exploatării plantațiilor va produce o structură similară cu cea inițială sau mai apropiată de cea naturală prin utilizarea unor specii bine adaptate ecologic, inclusiv specii indigene/autohtone
- 2) în cazul exploatarii pădurilor naturale va produce o structură similară cu cea inițială sau mai apropiată de cea naturală; sau
- 3) în cazul exploatării pădurilor naturale degradate va produce o structură mai apropiată de cea naturală.

Criterion 10.2. The Organization shall use species for regeneration that are ecologically well adapted to the site and to the management objectives. The Organization shall use native species and local genotypes for regeneration, unless there is clear and convincing justification for using others.

Criteriu 10.2 Organizația trebuie să utilizeze pentru regenerare specii care sunt bine adaptate ecologic condițiilor staționale și obiectivelor de management. Organizația trebuie să utilizeze specii native și genotipuri locale pentru regenerare, dacă nu există o justificare clară și convingătoare pentru utilizarea altora.

Indicator 10.2.1 Species* chosen for regeneration are ecologically well adapted to the site, are native species* and are of local provenance, unless clear and convincing justification is provided for using non-local genotypes* or non-native species*.

Indicator 10.2.1 Speciile alese pentru regenerare sunt ecologic bine adaptate la condițiile staționale, sunt specii autohtone și sunt de proveniențe locale cu excepția cazurilor când există o justificare clară și convingătoare pentru utilizarea unor genotipuri care nu sunt locale sau aparțin unor specii alohtone.
Indicator 10.2.2 Species chosen for regeneration are consistent with the regeneration objectives* and with the management objectives*.
Indicator 10.2.2 Speciile alese pentru regenerare sunt corespunzătoare cu obiectivele de regenerare și cu obiectivele de management.
Criterion 10.3. The Organization shall only use alien species when knowledge and/or experience have shown that any invasive impacts can be controlled and effective mitigation measures are in place.
Criteriu 10.3 Organizația folosește specii alohtone doar când cunoștințele și/sau experiența au dovedit că orice efect invaziv poate fi controlat și există măsuri efective de control.
Indicator 10.3.1 Alien invasive species from Annex M are not used by the Organization.
Indicator 10.3.1 Speciile alohtone invazive din Anexa M nu sunt utilizate de către Organizație.
Indicator 10.3.2 Alien species* are used only when direct experience and/or the results of scientific research demonstrate that invasive impacts can be controlled and when effective mitigation measures are in place to control their spread outside the area in which they are established. The area covered by alien species must not exceed 10% from the management unit. NOTE: The limit of 10% is not applicable for forests with land and soil special protection functions (functional category 1.2)
Indicator 10.3.2 Speciile alohtone sunt utilizate doar când experiența practică și/sau rezultatele cercetării științifice au dovedit că impactul invaziv poate fi controlat și când există măsuri eficiente pentru a controla extinderea lor în afara suprafeței unde sunt instalate. Suprafața cu specii alohtone nu poate să depășească 10% din unitatea de management. Notă: Limita de 10% nu este aplicabilă pentru pădurile cu funcții speciale de protecție a terenurilor și solurilor (categoria funcțională 1.2).
Indicator 10.3.3 The spread of invasive species* introduced by The Organization* is controlled.
Indicator 10.3.3. Extinderea speciilor invazive introduse de Organizație este monitorizată și controlată.
Indicator 10.3.4 Management activities are implemented, preferably in cooperation with separate regulatory bodies where these exist, with an aim to control the invasive impacts of alien species* that were not introduced by The Organization*.
Indicator 10.3.4. Sunt implementate măsuri de management, de preferință în colaborare cu instituțiile cu rol de reglementare (unde acestea există), cu scopul de a controla impactul invaziv al speciilor alohtone care nu au fost introduse de Organizație.
Criterion 10.4 The Organization shall not use genetically modified organisms in the Management Unit.
Criteriu 10.4 Organizația trebuie să nu utilizeze organisme modificate genetic în Unitatea de Management.
Indicator 10.4.1 Genetically modified organisms are not used.
Indicator 10.4.1 Nu sunt utilizate Organisme Modificate Genetic.
Criterion 10.5 The Organization shall use silvicultural practices that are ecologically appropriate for the vegetation, species, sites and management objectives.
Criteriu 10.5 Organizația trebuie să folosească practici silviculturale care sunt potrivite d.p.d.v. ecologic pentru vegetație, specii, stațiuni și pentru obiectivele de management.

Indicator 10.5.1 Silvicultural practices are implemented that are ecologically appropriate for the vegetation, species, sites and management objectives*.
Indicator 10.5.1 Practicile silviculturale aplicate sunt potrivite d.p.d.v. ecologic pentru vegetație, specii, stațiuni și pentru obiectivele de management.
Criterion 10.6. The Organization shall minimize or avoid the use of fertilizers. When fertilizers are used, The Organization shall demonstrate that use is equally or more ecologically and economically beneficial than use of silvicultural systems that do not require fertilizers, and prevent, mitigate, and/or repair damage to environmental values, including soils.
Criteriu 10.6 Organizația trebuie să reducă la minim sau să evite utilizarea fertilizatorilor. Când aceștia sunt utilizați, Organizația trebuie să demonstreze că utilizarea este echivalentă sau chiar mai benefică d.p.d.v. ecologic și economic decât utilizarea sistemelor silviculturale care nu necesită fertilizatori și trebuie să prevină, reducă și/sau să repare prejudiciile aduse valorilor de mediu. inclusiv solurilor.
Indicator 10.6.1 The use of fertilizers* is minimized or avoided.
Indicator 10.6.1 Utilizarea fertilizatorilor este minimizată sau evitată
Indicator 10.6.2 When fertilizers* are used, their ecological and economic benefits are equal to or higher than those of silvicultural systems that do not require fertilizers*.
Indicator 10.6.2. Când se utilizează fertilizatori, beneficiile ecologice și economice sunt egale sau mai mari decât cele ale sistemelor silviculturale care nu necesită utilizarea de fertilizatori.
Indicator 10.6.3 When fertilizers* are used, their types, rates, frequencies and site of application are documented.
Indicator 10.6.3. În cazurile în care sunt utilizați fertilizatori, tipul, rata, frecvența și locul utilizării sunt documentate.
Indicator 10.6.4 When fertilizers* are used, environmental values* are protected, including through implementation of measures to prevent damage.
Indicator 10.6.4 În cazurile în care sunt utilizați fertilizatori, valorile de mediu sunt protejate, inclusiv prin implementarea unor măsuri de prevenire a prejudiciilor.
Indicator 10.6.5 Damage to environmental values* resulting from fertilizer* use is mitigated or repaired.
Indicator 10.6.5 Prejudiciile aduse valorilor de mediu datorită utilizării de fertilizatori sunt reduse sau remediate.
Criterion 10.7 The Organization shall use integrated pest management and silviculture systems which avoid, or aim at eliminating, the use of chemical pesticides. The Organization shall not use any chemical pesticides prohibited by FSC policy. When pesticides are used, The Organization shall prevent, mitigate, and/or repair damage to environmental values and human health.
Criteriu 10.7 Organizația trebuie să utilizeze metode de combatere integrată a dăunătorilor și sisteme silviculturale care evită sau care tind spre eliminarea utilizării pesticidelor chimice. Organizația trebuie să nu folosească nici unul dintre pesticidele chimice interzise de politica FSC. Când se utilizează pesticide, Organizația trebuie să prevină, să reducă și/sau să repare prejudiciile aduse valorilor de mediu și sănătății umane.
Indicator 10.7.1 Integrated pest management, including selection of silviculture systems, is used to avoid, or aim to eliminate, the frequency, extent and amount of chemical pesticide applications, and result in non-use or overall reductions in applications. As a result, the Organization must ensure that:
- circumstances when pesticides are used are documented
- there is objective evidence which demonstrate that the use of pesticides is the only effective way to fulfill the management objectives.

<p>Indicator 10.7.1 Managementul integrat al dăunătorilor, inclusiv alegerea sistemelor silviculturale, este utilizat pentru a evita, sau cu scopul de a elimina frecvența, scara și numărul de aplicări de pesticide chimice, conducând la nefolosirea acestora sau reducerea aplicării lor. În acest sens Organizația trebuie să se asigure că:</p> <p>a) Circumstanțele în care se folosesc pesticide sunt înregistrate</p> <p>b) Există dovezi obiective care demonstrează că utilizarea pesticidelor reprezintă singura cale eficace pentru atingerea obiectivelor de management</p>
<p>Indicator 10.7.2 Chemical pesticides* prohibited by FSC's Pesticide Policy are not used or stored in the Management Unit* unless FSC has granted derogation.</p>
<p>Indicator 10.7.2 Pesticidele chimice interzise de Politica FSC referitoare la pesticide nu sunt utilizate sau depozitate în Unitatea de Management, decât în cazurile în care a fost obținută derogare de la FSC.</p>
<p>Indicator 10.7.3 Records of pesticide* usage are maintained, including trade name, active ingredient, quantity of active ingredient used, period of use, location and area of use and reason for use.</p>
<p>Indicator 10.7.3 Sunt menținute evidențe referitoare la utilizarea de pesticide, evidențe care includ numele produsului, substanța activă, cantitatea de substanță activă utilizată, perioada utilizării, locația și suprafața unde a fost utilizată și motivul pentru care s-a folosit.</p>
<p>Indicator 10.7.4 The use of pesticides* complies with the ILO document "Safety in the use of chemicals at work" regarding requirements for the transport, storage, handling, application and emergency procedures for cleanup following accidental spillages.</p>
<p>Indicator 10.7.4 Utilizarea pesticidelor se face în concordanță cu prevederile documentului OIM "Siguranța în utilizarea substanțelor chimice la locul de muncă" referitoare la cerințele privind transportul, depozitarea, utilizarea, aplicarea și procedurile de urgență în cazul unor scurgeri accidentale.</p>
<p>Indicator 10.7.5 If pesticides* are used, application methods minimize quantities used, while achieving effective results, and provide effective protection* to surrounding landscapes*.</p>
<p>Indicator 10.7.5 Dacă se utilizează pesticide, metodele de aplicare minimizează cantitățile necesare, sunt eficiente și oferă protecție efectivă zonelor adiacente.</p>
<p>Indicator 10.7.6 Damage to environmental values* and human health from pesticide* use is prevented and mitigated or repaired where damage occurs.</p>
<p>Indicator 10.7.6 Prejudiciile aduse valorilor de mediu și sănătății umane de către pesticide sunt prevenite și reduse sau remediate în cazul în care se produc.</p>
<p>Indicator 10.7.7 When pesticides* are used:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) The selected pesticide*, application method, timing and pattern of use offers the least risk to humans and non-target species; and 2) Objective evidence demonstrates that the pesticide* is the only effective, practical and cost effective way to control the pest.
<p>Indicator 10.7.7. În cazul utilizării de pesticide:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Pesticidele alese pentru utilizare, metoda de aplicare, momentul și felul aplicării reduc la minim riscul pentru oameni și alte specii care nu fac obiectul combaterii; și 2) Există dovezi obiective care demonstrează că pesticidele sunt singura cale eficace, practică și eficientă din punct de vedere al costului, pentru a controla respectivul dăunător.
<p>Indicator 10.7.8 Where a potential risk is identified, affected stakeholders will be noticed through culturally appropri-</p>

ate* ways prior to application of chemicals.
Indicator 10.7.8 Acolo unde se identifică un risc potențial, factorii afectați vor fi informați prin mijloace adecvate, înainte de aplicarea pesticidelor.
Criterion 10.8. The Organization shall minimize, monitor and strictly control the use of biological control agents in accordance with internationally accepted scientific protocols. When biological control agents are used, The Organization shall prevent, mitigate, and/or repair damage to environmental values.
Criteriu 10.8 Organizația trebuie să minimizeze, să monitorizeze și să controleze strict utilizarea agenților de control biologic în concordanță cu protocoalele științifice acceptate la nivel internațional. Când sunt utilizați agenți de control biologic, Organizația trebuie să prevină, să reducă și/sau să repare prejudiciile aduse valorilor de mediu.
Indicator 10.8.1 The use of biological control agents* is minimized, monitored* and controlled.
Indicator 10.8.1 Utilizarea agenților de control biologic este minimizată, monitorizată și controlată.
Indicator 10.8.2 Use of biological control agents* complies with internationally accepted scientific protocols*.
Indicator 10.8.2 Utilizarea agenților de control biologic se face în conformitate cu protocoalele științifice acceptate la nivel internațional.
Indicator 10.8.3 The use of biological control agents* is recorded including type, quantity, period, location and reason for use.
Indicator 10.8.3 Utilizarea agenților de control biologic este consemnată în documente incluzând tipul, cantitatea, perioada, locația și motivul pentru care au fost utilizați.
Indicator 10.8.4 Damage to environmental values* caused by the use of biological control agents* is prevented and mitigated or repaired where damage occurs.
Indicator 10.8.4 Prejudiciile aduse valorilor de mediu datorită utilizării agenților de control biologic sunt prevenite și reduse, sau remediate în cazul în care se produc.
Criterion 10.9 The Organization shall assess risks and implement activities that reduce potential negative impacts from natural hazards proportionate to scale, intensity, and risk.
Criteriu 10.9 Organizația trebuie să evalueze riscul și să implementeze activități de reducere a impactului negativ potențial al perturbărilor naturale, proporțional cu scara, intensitatea și riscul.
Indicator 10.9.1 Potential negative impacts of natural hazards* on infrastructure*, forest* resources and communities in the Management Unit* are assessed. NOTE: for this standard, natural disturbances include windthrow, wind and/or snow breakage, forest fires, river high floods and/or overflows, insect outbreaks etc. Evaluation will cover in each case the disturbances most common in the past within the Management Unit
Indicator 10.9.1 Impactul negativ potențial al unor perturbări naturale asupra infrastructurii, resurselor forestiere și comunităților din Unitatea de Management este identificat. Notă: În sensul standardului, perturbările naturale sunt doborâturi și/sau rupturi de vânt și/sau zăpadă, incendiile, viituri, inundații, atacuri de insecte etc. Evaluarea se va face în fiecare caz pentru perturbările cele mai frecvente în trecut în unitatea de management.
Indicator 10.9.2 Management activities mitigate these impacts.
Indicator 10.9.2. Activitățile de management reduc acest impact
Indicator 10.9.3 The risk* for management activities to increase the frequency, distribution or severity of natural hazards* is identified for those hazards* that may be influenced by management.

Indicator 10.9.3. Riscul creșterii frecvenței, distribuției sau intensității perturbărilor naturale datorită activităților de management este identificat pentru acele perturbări care pot fi influențate de management.
Indicator 10.9.4 Management activities are modified and/or measures are developed and implemented that reduce the identified risks*.
Indicator 10.9.4. Activitățile de management sunt modificate și/sau se elaborează și se implementează măsuri de reducere a riscurilor identificate.
Criterion 10.10 The Organization shall manage infrastructural development, transport activities and silviculture so that water resources and soils are protected, and disturbance of and damage to rare and threatened species, habitats, ecosystems and landscape values are prevented, mitigated and/or repaired.
10.10 Organizația trebuie să gestioneze dezvoltarea infrastructurii, activitățile de transport și silvicultura astfel încât sursele de apă și solurile sunt protejate și perturbarea și prejudiciile aduse speciilor rare și amenințate, habitatelor, ecosistemelor și valorilor de peisaj sunt prevenite, reduse și/sau reparate.
Indicator 10.10.1 Development, maintenance and use of infrastructure*, as well as transport activities, are managed to protect environmental values* identified in Criterion* 6.1.
Criteriu 10.10.1 Dezvoltarea, întreținerea și utilizarea infrastructurii, precum și activitățile de transport, sunt gestionate astfel încât să protejeze valorile de mediu identificate conform Criteriului 6.1.
Indicator 10.10.2 Disturbance or damages to water courses*, water bodies*, soils, rare and threatened species*, habitats*, ecosystems* and landscape values* are prevented, mitigated and repaired in a timely manner*, and management activities modified to prevent further damage.
Indicator 10.10.2 Perturbările sau prejudiciile aduse cursurilor de apă, apelor stătătoare, solurilor, speciilor rare și amenințate, habitatelor, ecosistemelor și valorilor de peisaj sunt prevenite, reduse și remediate în timp util și activitățile de management sunt modificate pentru a preveni deteriorarea în continuare a acestora.
Criterion 10.11. The Organization shall manage activities associated with harvesting and extraction of timber and non-timber forest products so that environmental values are conserved, merchantable waste is reduced, and damage to other products and services is avoided.
Criteriu 10.11 Organizația trebuie să gestioneze activitățile legate de exploatarea și extragerea masei lemnoase și a produselor nelemnoase astfel încât valorile de mediu sunt conservate, cantitatea de deșeuri valorificabile este redusă și prejudiciul adus altor produse și servicii este evitat.
Indicator 10.11.1 Harvesting and extraction practices for timber and non-timber forest products* are implemented in a manner that conserves environmental values* as identified in Criterion* 6.1.
Indicator 10.11.1 Practicile de exploatare și extragere a masei lemnoase și produselor nelemnoase sunt implementate într-o manieră care conservă valorile de mediu identificate conform Criteriului 6.1.
Indicator 10.11.2 Harvesting practices optimize the use of merchantable timber by reducing waste (harvesting debris, stumps height, abandoned timber etc.)
Indicator 10.11.2 Practicile de exploatare asigură optimizarea valorificării economice a masei lemnoase prin reducerea pierderilor de material lemnos utilizabil (resturi de exploatare, înălțimea cioatelor, lemn abandonat etc.).
Indicator 10.11.3 After harvesting, sufficient amounts of dead wood are retained to conserve environmental values* (recommendations on dead wood - Annex K).
Indicator 10.11.3 Pentru a conserva valorile de mediu, după exploatare, se asigură păstrarea unei cantități de lemn mort (recomandări privind lemnul mort - Anexa K)
Indicator 10.11.4 Harvesting practices avoid damage to standing residual trees, regeneration and environmental

values.
Indicator 10.11.4 Practicile de exploatare evită prejudiciile asupra arborilor rămași pe picior, semintișului utilizabil și valorilor de mediu.
Criterion 10.12. The Organization shall dispose of waste materials in an environmentally appropriate manner.
Criteriu 10.12 Organizația trebuie să gestioneze deșeurile într-un mod adecvat d.p.d.v. al mediului.
Indicator 10.12.1 Collection, clean up, transportation and disposal of all waste materials*ensures conservation of environmental values* as identified in Criterion* 6.1.
Indicator 10.12.1 Colectarea, curățarea, transportul și depozitarea deșeurilor rezultate în urma activităților de management ale Organizației asigură conservarea valorilor de mediu identificate conform Criteriului 6.1.
Indicator 10.12.2 Machinery maintenance and reparation works which produce environmental pollution are forbidden.
Indicator 10.12.2 În cazul utilajelor, se interzice efectuarea lucrărilor de întreținere și reparații care generează poluare.
Indicator 10.12.3 Prevention measures are implemented to avoid oil and/or gas spillage due to management activities. If such spills occur, measures will be implemented to repair the damage.
Indicator 10.12.3 Se vor aplica măsuri de prevenire a scurgerilor de ulei și/sau combustibil rezultate prin activitățile de management. Dacă se produc astfel de scurgeri, se vor lua măsuri de remediere.